

GDAŃSK
1-5.04.2025

Violin Art

International Forum

Program
i Księga
Abstraktów

Programme
and Abstract
Book



Violin Art

International Forum

Gdańsk
1-5.04.2025

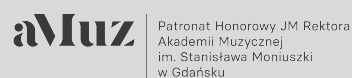
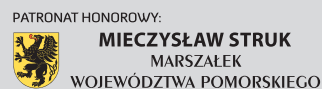
PROGRAM
I KSIĘGA ABSTRAKTÓW

PROGRAMME
AND ABSTRACT BOOK

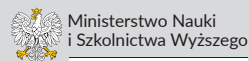
Girl playing the violin
Jan Toorop
1868–1928

Jan Toorop

PATRONAT HONOROWY / HONORARY PATRONAGE



DOFINANSOWANIE / CO-FUNDED BY



Projekt dofinansowany ze środków budżetu państwa, przyznanych przez Ministra Edukacji i Nauki w ramach Programu pod nazwą „Dokonała nauka II”

Project co-financed from the state budget funds granted by the Minister of Education and Science under the 'Excellent Science II' Programme

PATRONAT MEDIALNY / MEDIA COVERAGE



SPONSORZY / SPONSORS



ORGANIZATORZY

ORGANIZERS

Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku
Katedra Skrzypiec i Altówki

Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk
Department of Violin and Viola

KOMITET ORGANIZACYJNY I PROGRAMOWY

ORGANISING AND PROGRAMME COMMITTEE

prof. dr hab. Karolina Piątkowska-Nowicka
koordynator merytoryczny części artystycznej wydarzenia
(Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku)

substantive coordinator of the artistic part of the event
(Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk)

dr hab. Anna Wandtke-Wypych
koordynator merytoryczny części artystycznej wydarzenia
(Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku)

substantive coordinator of the artistic part of the event
(Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk)

prof. dr hab. Monika Karwaszewska
koordynator merytoryczny części konferencyjnej,
redakcja abstract book i monografii zbiorowej
(Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku)

substantive coordinator of the conference part,
editor of abstract book and thematic monograph
(Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk)

prof. Sebastian Hamann
(Freiburg University of Music)

aMuz

Akademia Muzyczna
im. Stanisława Moniuszki
w Gdańsku

Kontakt:
violinart@amuz.gda.pl
<https://violinart.amuz.gda.pl/>

Violin Art International Forum

Międzynarodowa Konferencja Skrzypcowa

ViolinArt International Forum to pierwsza edycja wydarzenia naukowo-artystycznego poświęconego najnowszym trendom wykonawczym w muzyce skrzypcowej o międzynarodowym zasięgu, organizowanego w Gdańsku. W ramach wydarzenia odbędą się:

- I Międzynarodowa Konferencja Naukowa
- koncerty wybitnych skrzypków światowej sławy
- lekcje mistrzowskie prowadzone przez wybitnych artystów przeznaczone dla skrzypków wyróżnionych w drodze konkursu
- wystawa instrumentów lutniczych

Nadrzędnym celem przedsięwzięcia jest przedstawienie szerokiemu gronu odbiorców pełnego spektrum wiedzy na temat najnowszych trendów wykonawczych w muzyce skrzypcowej oraz zaprezentowania tej problematyki w refleksji naukowej. Wykłady naukowe wygłoszone przez wybitnych prelegentów z kraju i zagranicy (KEYNOTE SPEAKERS) będą miały swoje poparcie w praktyce w postaci koncertów gości oraz lekcji mistrzowskich prowadzonych, m.in. przez **Alenę Baewę** (zwyciężczynię wielu prestiżowych konkursów, m.in. Międzynarodowego Konkursu Skrzypcowego im. H. Wieniawskiego w Poznaniu), **Janusza Wawrowskiego** (profesora Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie) i **Sebastiana Hamanna** (profesora Akademii Muzycznej we Freiburgu).



International Violin Conference

The **Violinart International Forum** is the first edition of the academic and artistic event devoted to the latest trends in violin music performance of international scope organised in Gdańsk. As part of the event, the following will take place:

- 1st International Academic Conference,
- concerts given by outstanding, world-renowned violinists,
- masterclasses taught by great artists to violinists selected through competitive examination,
- instrument maker exhibition.

The primary objective of this endeavour is to present to a wide audience a wealth of knowledge of the latest trends in violin music performance as well as the related theoretical reflection.

Lectures delivered by brilliant speakers from Poland and abroad (KEYNOTE SPEAKERS) will be put into practice in concerts and masterclasses given by the guest artists, including **Alena Baeva** (winner of many prestigious competitions such as the International Henryk Wieniawski Violin Competition in Poznań), **Janusz Wawrowski** (professor at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw) and **Sebastian Hamann** (professor at the Freiburg Music Academy).



*Orpheus standing at left
playing the violin, Eurydice
at right covering herself*
Marcantonio Raimondi
c.1509
Italy

Violin
Joachim Tielke
c.1685
Hamburg, Germany

Harmonogram Konferencji

Conference Programme

Harmonogram Konferencji

Conference Programme

Wszystkie wykłady odbywają się w Sali Senatu Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku
All lectures are held in the Senate Hall of Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk

1 kwietnia 2025 (wtorek)

9:45

OTWARCIE KONFERENCJI

SALA SENATU aMuz

prof. dr hab. Marek Ročławski – Prorektor
ds. organizacji i nauki

Moderator:

prof. dr hab. Monika Karwaszewska

10:00

KEYNOTE SPEAKER

prof. dr hab. Paweł Kukliński
Frazowanie w grze skrzypcowej

11:00

dr Dominika Glapiak-Piłasiewicz
*Słuchamy – nie oceniamy,
czyli o najpiękniejszej
relacji skrzypiec i fortepianu*

11:30

prof. David Osbon
Komponowanie dla wirtuoza

12:00

dr Agata Kubiak-Kenworthy
*Wartość twórcza wielozadaniowości w Beloved –
zalety, wady i konsekwencje angażowania jednego
wykonawcy do jednoczesnego wykonawstwa
skrzypcowego i wokalnego*

12:30

Neil Lockett
*Komponowanie na skrzypce w kontekście
nowatorskiego języka harmonicznego*

1 April 2025 (Tuesday)

9.45

CONFERENCE OPENING

aMuz SENATE HALL

Prof. dr hab. Marek Ročławski – Vice-rector
for Organization, Education and Academic Affairs

Moderator:

Prof. dr hab. Monika Karwaszewska

10.00

KEYNOTE SPEAKER

Prof. dr hab. Paweł Kukliński
Phrasing in Violin Performance

11.00

Dr Dominika Glapiak-Piłasiewicz
*We Listen – We Do Not Judge, Or on the Most
Beatutiful Relationship between the Violin
and the Piano*

11.30

Prof. David Osbon
Composing for the Virtuoso

12.00

Dr Agata Kubiak-Kenworthy
*Creative Value of Multitasking in 'Beloved'
– Advantages, Difficulties and Consequences
of Engaging One Performer in Simultaneous
Violin and Vocal Performance*

12.30

Neil Lockett
*Composing for Violin in the Context
of a Novel Harmonic Vocabulary*

18:00

KONCERT INAUGURACYJNY

SALA KONCERTOWA aMuz

Wykonawcy:

Karolina Piątkowska-Nowicka – skrzypce
Anna Wandtke-Wypych – skrzypce
Orkiestra Symfoniczna aMuz
Sylwia Janiak-Kobylińska – dyrygent

W programie:

Prawykonanie utworu

A. Ročławskiej-Musiałczyk
*Double Violin Concertino „Timeless”:
Hommage à Arvo Pärt and Johann
Sebastian Bach*
M. Karłowicz, W. Lutosławski

2 kwietnia 2025 (środa)

KONFERENCJA

SALA SENATU aMuz

Moderator:

dr hab. Anna Wandtke-Wypych

10:00

KEYNOTE SPEAKER

Alena Baeva – spotkanie z Artystką
debata moderowana

6 LEKCJI MISTRZOWSKICH – ALENA BAEVA

SALA SENATU aMuz

10:30-11:15 | Małgorzata Kucharek

11:15-12:00 | Natalia Szymczyk

12:00-12:45 | Maria Nowicka

przerwa

13:00-13:45 | Zoja Syguda

13:45-14:30 | Adam Trzebiatowski

14:30-15:15 | Emilia Linka

przerwa obiadowa

18.00

INAUGURAL CONCERT

aMuz CONCERT HALL

Performers:

Karolina Piątkowska-Nowicka – violin
Anna Wandtke-Wypych – violin
aMuz Symphony Orchestra
Sylwia Janiak-Kobylińska – conductor

Programme:

Premiere of the work by

A. Ročławska-Musiałczyk
*Double Violin Concertino 'Timeless':
Hommage à Arvo Pärt and Johann
Sebastian Bach*
M. Karłowicz, W. Lutosławski

2 April 2025 (Wednesday)

CONFERENCE

aMuz SENATE HALL

Moderator:

Dr hab. Anna Wandtke-Wypych

10.00

KEYNOTE SPEAKER

Alena Baeva – A meeting with the Artist
a moderated discussion

6 MASTERCLASSES – ALENA BAEVA

aMuz SENATE HALL

10.30-11.15 | Małgorzata Kucharek

11.15-12.00 | Natalia Szymczyk

12.00-12.45 | Maria Nowicka

break

13.00-13.45 | Zoja Syguda

13.45-14.30 | Adam Trzebiatowski

14.30-15.15 | Emilia Linka

lunch break

WYKŁADY

SALA SENATU aMuz

Moderator:

dr hab. Anna Wandtke-Wypych**16:00**

KEYNOTE SPEAKER:

dr Mateusz Smoczyński

(skrzypce jazzowe)

Sztuka kreatywnego myślenia

debata moderowana

17:15**prof. dr hab. Maria Pomianowska*****Rekonstrukcja czy koncepcja?******Jak stworzyłam współczesną praktykę wykonawczą zapomnianych staropolskich fidei kolanowych (suki biłgorajskiej i fidei plockiej)*****19:00****KONCERT MATEUSZ SMOCZYŃSKI SOLO**

SALA KONCERTOWA aMuz

3 kwietnia 2025 (czwartek)**6 LEKCJI MISTRZOWSKICH – PROF. SEBASTIAN HAMANN**

SALA SENATU aMuz

9:00-9:45 | Barbara Sowa**9:45-10:30 | Franciszka Bernatek****10:30-11:15 | Maria Paluszyńska**

przerwa

11:30-12:15 | Agata Korsak**12:15-13:00 | Urszula Rusek****13:00-13:45 | Małgorzata Błazik**

przerwa obiadowa

LECTURES

aMuz SENATE HALL

Moderator:

Dr hab. Anna Wandtke-Wypych**16.00**

KEYNOTE SPEAKER:

Dr Mateusz Smoczyński

(jazz violin)

The Art of Creative Thinking

a moderated discussion

17.15**Prof. dr hab. Maria Pomianowska*****Reconstruction or a Concept?******How I Introduced a Contemporary Performing Practice for the Forgotten Old Polish Knee-Fiddles (the Biłgoraj Suka and the Płock Fiddle)*****19.00****KONCERT MATEUSZ SMOCZYŃSKI SOLO**

aMuz CONCERT HALL

3 April 2025 (Thursday)**6 MASTERCLASSES – PROF. SEBASTIAN HAMANN**

aMuz SENATE HALL

9.00-9.45 | Barbara Sowa**9.45-10.30 | Franciszka Bernatek****10.30-11.15 | Maria Paluszyńska**

break

11.30-12.15 | Agata Korsak**12.15-13.00 | Urszula Rusek****13.00-13.45 | Małgorzata Błazik**

lunch break

WYKŁADY

SALA SENATU aMuz

Moderatorzy:

dr hab. Anna Wandtke-Wypych,**prof. dr hab. Karolina Piątkowska-Nowicka****15:00**

KEYNOTE SPEAKER:

Roby Lakatos – Spotkanie z Artystą

debata moderowana

16:00

KEYNOTE SPEAKER:

prof. Sebastian Hamann***Jak pięknie grać na skrzypcach?***

debata moderowana

17:00**dr hab. Sylwia Janiak-Kobylińska*****Symfonia różnorodności – orkiestra oczami dyrygenta – skrzypka*****19:00****KONCERT Z CYKLU „CZWARTKI Z aMuz”:****ROBY LAKATOS BAND**

SALA KONCERTOWA aMuz

Wykonawcy:

Roby Lakatos – skrzypce**Jenő Lisztes** – cymbały**Anna Wandtke-Wypych** – skrzypce**Paweł Zagańczyk** – akordeon**Sebastian Wypych** – kontrabas**4 kwietnia 2025 (piątek)****6 LEKCJI MISTRZOWSKICH – DR HAB. JANUSZ WAWROWSKI**

SALA SENATU aMuz

9:00-9:45 | Małgorzata Błazik**9:45-10:30 | Urszula Rusek****10:30-11:15 | Agata Korsak**

przerwa

LECTURES

aMuz SENATE HALL

Moderators:

Dr hab. Anna Wandtke-Wypych**Prof. dr hab. Karolina Piątkowska-Nowicka****15.00**

KEYNOTE SPEAKER:

Roby Lakatos – A meeting with the Artist

a moderated discussion

16.00

KEYNOTE SPEAKER:

Prof. Sebastian Hamann***How to Play the Violin Beautifully?***

a moderated discussion

17.00**Dr hab. Sylwia Janiak-Kobylińska*****A Symphony of Diversity: The Orchestra through the Eyes of a Violinist-Conductor*****19.00****‘CZWARTKI Z aMuz’ CONCERT SERIES:****ROBY LAKATOS BAND**

aMuz CONCERT HALL

Performers:

Roby Lakatos – violin**Jenő Lisztes** – cimbalom**Anna Wandtke-Wypych** – violin**Paweł Zagańczyk** – accordion**Sebastian Wypych** – double bass**4 April 2025 (Friday)****6 MASTERCLASSES – DR HAB. JANUSZ WAWROWSKI**

aMuz SENATE HALL

9.00-9.45 | Małgorzata Błazik**9.45-10.30 | Urszula Rusek****10.30-11.15 | Agata Korsak**

break

11:30-12:15 | Franciszka Bernatek
12:15-13:00 | Barbara Sowa
13:00-13:45 | Maria Paluszyńska

przerwa obiadowa

WYKŁADY
SALA SENATU aMuz

Moderator:
prof. dr hab. Monika Karwaszewska

15:00
dr hab. Tomasz Kienik
Elementy wirtuozowskie i postmodernistyczny język muzyczny w Koncercie skrzypcowym Johna Corigliano

16:00
prof. dr hab. Robert Kwiatkowski
Życie muzyka orkiestrowego – pasja czy przetrwanie? Blaski i cienie kariery w orkiestrze symfonicznej

19:00
**KONCERT ALENY BAEVY
Z ORKIESTRĄ PFB**
SALA KONCERTOWA POLSKIEJ FILHARMONII
BAŁTYCKIEJ

Wykonawcy:
Alena Baeva – skrzypce
Orkiestra Polskiej Filharmonii Bałtyckiej im. Fryderyka Chopina
George Tchitchinadze – dyrygent

W programie:
A. Dvořák, J. Brahms

11.30-12.15 | Franciszka Bernatek
12.15-13.00 | Barbara Sowa
13.00-13.45 | Maria Paluszyńska

lunch break

LECTURES
aMuz SENATE HALL

Moderator:
Prof. dr hab. Monika Karwaszewska

15.00
Dr hab. Tomasz Kienik
Virtuosic Elements and Postmodern Musical Language in the Violin Concerto by John Corigliano

16.00
Prof. dr hab. Robert Kwiatkowski
Life of an Orchestral Musician: Passion or Survival? The Bright and Dark Sides of a Career in a Symphony Orchestra

19.00
**ALENA BAEVA'S
CONCERT WITH PFB ORCHESTRA**
POLISH BALTIC PHILHARMONIC
CONCERT HALL

Performers:
Alena Baeva – violin
The Fryderyk Chopin Polish Baltic Philharmonic Orchestra
George Tchitchinadze – conductor

Programme:
A. Dvořák, J. Brahms

5 kwietnia 2025 (sobota)

6 LEKCJI MISTRZOWSKICH – PROF. SEBASTIAN HAMANN
SALA SENATU aMuz

9:00-9:45 | Natalia Szymczyk
9:45-10:30 | Emilia Linka
10:30-11:15 | Adam Trzebiatowski

przerwa

11:30-12:15 | Maria Nowicka
12:15-13:00 | Małgorzata Kucharek
13:00-13:45 | Zoja Syguda

przerwa obiadowa

15:00
KONCERT
JANUSZ WAWROWSKI / MIKOŁAJ SIKAŁA
SALA KONCERTOWA aMuz

Wykonawcy:
Janusz Wawrowski – skrzypce
Mikołaj Sikała – fortepian

17:00
KONCERT GALOWY
SALA KONCERTOWA aMuz

Wykonawcy:
uczestnicy kursu

Zakończenie Konferencji, wręczenie dyplomów i nagród

5 April 2025 (Saturday)

6 MASTERCLASSES – PROF. SEBASTIAN HAMANN
aMuz SENATE HALL

9.00-9.45 | Natalia Szymczyk
9.45-10.30 | Emilia Linka
10.30-11.15 | Adam Trzebiatowski

break

11.30-12.15 | Maria Nowicka
12.15-13.00 | Małgorzata Kucharek
13.00-13.45 | Zoja Syguda

lunch break

15.00
CONCERT
JANUSZ WAWROWSKI / MIKOŁAJ SIKAŁA
aMuz CONCERT HALL

Performers:
Janusz Wawrowski – violin
Mikołaj Sikała – piano

17.00
GALA CONCERT
aMuz CONCERT HALL

Performers:
course participants

Conference closing, handing out diplomas and awards



Violin Bow
Johann Anton Gedler
c.1752–1800
Füssen, Germany



ex 'Kurtz' Violin
Andrea Amati
c.1560
Cremona, Italy

Artyści
i wykładowcy

Artists
and lecturers



A

Alena Baeva

Artystka jest uważana za jedną z najbardziej ekscytujących, wszechstronnych i urzekających solistek występujących na współczesnej scenie światowej! Kariera Baevy jako międzynarodowej solistki najwyższej rangi rozwija się w niezwykle szybkim tempie. W ostatnich sezonach występowała z orkiestrami takimi jak Nowojorska Orkiestra Filharmonii, Hongkońska Orkiestra Filharmonii, Orkiestra Symfoniczna NHK, Tonhalle-Orchester Zürich, Londyńska Orkiestra Filharmonii, Die Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Gürzenich-Orchester Köln i Göteborgs Symfoniker.

Muzyka kameralna zajmuje szczególne miejsce w jej życiu muzycznym, współpracowała z tak cenionymi artystami jak Yuri Bashmet, Daishin Kashimoto, Misha Maisky, Jean-Guihen Queyras i Belcea Quartet. Jej stałym partnerem w duecie z fortepianem jest uznany ukraiński pianista Vadym Kholodenko, z którym koncertuje od ponad dziesięciu lat.

Alena Baeva gra na skrzypcach „ex-William Kroll” Guarneri del Gesù z 1738 roku – użyczonych dzięki hojnemu wsparciu anonimowego patrona, przy życzliwej pomocy J&A B.

The artist is recognized as one of the most exciting, versatile and captivating soloists appearing on the contemporary world stage! Baeva's career as a top-tier international soloist is advancing at an extremely fast pace. In recent seasons, she has performed with orchestras such as the New York Philharmonic Orchestra, Hong National Philharmonic Orchestra, NHK Symphony Orchestra, Tonhalle-Orchester Zürich, London Philharmonic Orchestra, Die Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Gürzenich-Orchestra Köln and Gotheborgs Symfoniker.

Chamber music occupies a special place in her musical life. She has collaborated with such celebrated artists as Yuri Bashmet, Daishin Kashimoto, Misha Maisky, Jean-Guihen Queyras and Belcea Quartet. Her partner in a duo with the piano is the renowned Ukrainian pianist Vadym Kholodenko, with whom she has been giving concerts for over ten years.

Alena Baeva plays the 'Ex-William Kroll' violin by Guarneri del Gesù from 1738 rented thanks to the generous support of an anonymous patron and help from J&A B.

J

Julia Borejko

Ukończyła z wyróżnieniem studia w Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku, w klasie fortepianu prof. K. Popowej-Zydroń oraz z wyróżnieniem Studia Podyplomowe w Akademii Muzycznej im. K. Szymanowskiego w Katowicach, w klasie fortepianu prof. Wojciecha Światały. Jest pracownikiem gdańskiej Akademii Muzycznej od 2000 r.

Otrzymała nagrody i wyróżnienia na krajowych i międzynarodowych konkursach: II nagrodę na Ogólnopolskim Konkursie Pianistycznym im. I.J. Paderewskiego (1988, Kartuzy), III nagrodę na Ogólnopolskim Konkursie Pianistycznym w Olsztynie (1989), I nagrodę na Ogólnopolskim Konkursie Pianistycznym w Koninie (1990), I nagrodę na Ogólnopolskim Konkursie Pianistycznym im. W.A. Mozarta w Gdańsku (1991), II nagrodę na I Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym im. F. Chopina w Szafarni (1993), wyróżnienie za osobowość artystyczną na IV Ogólnopolskim Konkursie Pianistycznym im. F. Liszta we Wrocławiu (1997), I nagrodę w kategorii trio fortepianowe na XIII Międzynarodowym Międzyuczelnianym Konkursie Muzyki Kameralnej im. K. Bacewicza w Łodzi (1998), IV nagrodę na Ogólnopolskim Konkursie im. F. Chopina w Warszawie (1998). Jest również półfinalistką VI Europejskiego Konkursu Pianistycznego im. F. Chopina w Darmstadt (1999). W roku 2000 otrzymała wyróżnienie oraz nagrodę Międzynarodowego Towarzystwa im. J. Brahmsa w Hamburgu za wykonanie utworu J. Brahmsa na II Międzynarodowym Konkursie Muzyki Kameralnej im. J. Brahmsa w Gdańsku. W tym samym roku uczestniczyła w XIV Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym im. F. Chopina w Warszawie.

She graduated with distinction from both the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, where she studied piano under Prof. Katarzyna Popowa-Zydroń, and the Karol Szymanowski Academy of Music in Katowice, where she completed the postgraduate piano programme under Prof. Wojciech Światały. She is a member of the staff of the Academy of Music in Gdańsk.

She received awards and honourable mentions in national and international competitions: 2nd prize in the I. J. Paderewski National Piano Competition in Kartuzy (1988), 3rd prize in the National Piano Competition in Olsztyn (1989), 1st prize in the National Piano Competition in Konin (1990), 1st prize in the National W. A. Mozart Piano Competition in Gdańsk (1991), 2nd prize in the 1st International Fryderyk Chopin Piano Competition in Szafarnia (1993), honourable mention for artistic personality in the 4th National Franz Liszt Piano Competition in Wrocław (1997), 1st prize in piano trio in the 13th International Inter-School Kiejstut Bacewicz Chamber Music Competition in Łódź (1998) and 4th prize in the National Fryderyk Chopin Competition in Warsaw (1998). She is also a semi-finalist of the 6th European Fryderyk Chopin Piano Competition in Darmstadt (1999). In 2000 she received an honourable mention and the award of the International Johannes Brahms Society in Hamburg for performing a work by Brahms in the 2nd International Johannes Brahms Chamber Music Competition in Gdańsk. In the same year she took part in the 14th International Fryderyk Chopin Piano Competition in Warsaw.

W latach 1990–1995 należała do grona stypendystów Krajowego Funduszu na Rzecz Dzieci w Warszawie. W 2000 roku otrzymała stypendium MKiDN, a za osiągnięcia w dziedzinie kameralistyki otrzymała statuetkę Stowarzyszenia Czerwonej Róży, przyznawaną studentom uczelni Trójmiasta. W 2001 roku uhonorowana została również Srebrną Karetą – toruńską nagrodą przyznawaną m.in. za dokonania artystyczne, a także Nagrodą Miasta Gdańska dla Młodych Twórców w Dziedzinie Kultury.

Wielokrotnie uczestniczyła w kursach pianistycznych, a także poświęconych wykonawstwu muzyki kameralnej w Dusznikach Zdroju, Krynicy, Gdańsku, Zakopanem, Bydgoszczy, pracując pod kierunkiem prof. Tatiany Shebanowej, prof. Ryszarda Baksta, Kevina Kennera, prof. Waldemara Wojtala, Brenno Ambrosiniego, J.P. Seville, M. Straussa, Stefana Popova, Vieri Nossiny.

Występowała na festiwalach: „Fortepiano” w Bydgoszczy (1997, 1998, 1999), Festiwalu Laureatów Konkursów Muzycznych w Bydgoszczy (1999), „Toruń – Muzyka i Architektura” w Toruniu (1998), „Musica nos unit” w Gdańsku (1998), „Marcowe Dni Muzyki” w Russe (1989), „Tydzień Talentów” w Kąsnej Dolnej (1999), „Zamojskie Dni Muzyki” (2000).

Koncertowała w Niemczech, Szwecji, Norwegii, Czechach, Wielkiej Brytanii oraz wielu miastach Polski. Występowała z Toruńską Orkiestrą Kameralną, Orkiestrą Akademii Muzycznej w Gdańsku oraz Szczecińską Orkiestrą Filharmoniczną.

Zdobywała liczne nagrody za wyróżniający się akompaniament, towarzysząc skrzypkom, kontrabasistom oraz fagocistom na konkursach w Lublinie, Warszawie, Łodzi i Poznaniu.

Between 1990 and 1995 she was a scholarship student of the National Fund for Children in Warsaw. In 2000 she received a scholarship of the Ministry of Culture and National Heritage, and for her achievements in chamber music a statuette of the Red Rose Association, awarded to students of Tricity universities. In 2001 she was also awarded the Silver Coach, a Toruń prize awarded e.g. for artistic achievements, as well as the Award of the City of Gdańsk for Young Creators of Culture.

She regularly attended piano courses and the ones devoted to the performance of chamber music in Duszniki Zdrój, Krynica, Gdańsk, Zakopane and Bydgoszcz under the direction of Prof. Tatiana Shebanova, Prof. Ryszard Bakst, Kevin Kenner, Prof. Waldemar Wojtal, Brenno Ambrosini, J. P. Sevilla, M. Strauss, Stefan Popov and Viera Nossina.

She performed at the following festivals: 'Fortepiano' in Bydgoszcz (1997, 1998, 1999), Festival of Finalists of Music Competitions in Bydgoszcz (1999), 'Toruń – Music and Architecture' in Toruń (1998), 'Musica Nos Unit' in Gdańsk (1998), 'March Days of Music' in Russe (1989), 'Talent Week' in Kąsna Dolna (1999) and 'Zamość Music Days' (2000).

She played concerts in Germany, Sweden, Norway, the Czech Republic, Great Britain and many Polish cities. She performed with the Toruń Chamber Orchestra, the Orchestra of the Academy of Music Academy in Gdańsk and the Szczecin Philharmonic Orchestra.

She won numerous awards for outstanding accompaniment as a collaborative pianist to violinists, double bassists and bassoonists in competitions in Lublin, Warsaw, Łódź and Poznań.

Bogna Czerwińska-Szymula

Jest Kierowniczką Katedry Kameralistyki Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku, Dyrektorką Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. Johannesa Brahmsa oraz współzałożycielką i Dyrektorką Międzynarodowego Festiwalu Duetów Fortepianowych w Gdańsku.

Z wyróżnieniem ukończyła Akademię Muzyczną w Gdańsku w klasie fortepianu prof. Grażyny Fiedoruk-Sienkiewicz oraz studia podyplomowe w tej samej klasie. W czasie studiów kształciła się również w klasie kameralistyki prof. dr hab. Anny Prabuckiej-Firlej.

W 2016 r. otrzymała odznakę honorową Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „Zasłużony dla Kultury Polskiej”. W 2022 r. – stanowisko Profesora Akademii Muzycznej w Gdańsku. W 2023 r. została odznaczona Brązowym Krzyżem Zasługi.

Artystka jest laureatką wielu konkursów krajowych i międzynarodowych jako pianistka i kameralistka, m.in.: VII Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. M. Ogińskiego w Smorgoniach (Białoruś, 2002), III Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. J. Brahmsa w Gdańsku (2003), oraz XXXIII Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. Vittorio Gui we Florencji (2010). Koncertowała w wielu ośrodkach Polski oraz we Włoszech, Francji, Hiszpanii, Niemczech, Anglii, USA, Portugalii i Gruzji. Była zapraszana i występowała na międzynarodowych festiwalach muzycznych w Niemczech i we Francji oraz różnorodnych ogólnopolskich festiwalach muzycznych.

She is the head of the Department of Chamber Music at the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, director of the International Johannes Brahms Chamber Music Competition and co-founder and director of the International Festival of Piano Duos in Gdańsk.

She completed her graduate and postgraduate studies in piano at the Academy of Music in Gdańsk under Prof. Grażyna Fiedoruk-Sienkiewicz. During the same period she also studied chamber music with Prof. dr hab. Anna Prabucka-Firlej. In 2016 she received the Decoration of Honour Meritorious for Polish Culture of the Minister of Culture and National Heritage. In 2022 she took the position of professor of the Academy of Music Academy in Gdańsk. In 2023 she was awarded the Bronze Cross of Merit.

The artist is a prize winner in many national and international competitions as a pianist and chamber musician, including the 7th International Michał Kleofas Ogiński Chamber Music Competition in Smarhon (Belarus, 2002), 3rd International Johannes Brahms Chamber Music Competition in Gdańsk (2003) and the 33rd International Vittorio Gui Chamber Music Competition in Florence (2010). She gave concerts in many venues in Poland, Italy, France, Spain, Germany, England, USA, Portugal and Georgia. She was also invited to and performed at international music festivals in Germany and France, as well as various national music festivals.

Swoje umiejętności doskonaliła na kursach mistrzowskich prowadzonych m.in. przez: Nelsona Goerner, Jerzego Marchwińskiego, Duo Pepicelli. Była stypendystką letnich kursów muzycznych w Interlochen (USA) oraz wielokrotną stypendystką Prezydenta Miasta Gdańska.

W 2017 r. nakładem wydawnictwa DUX ukazała się ceniona przez recenzentów płyta *Penderecki, Bacewicz, Tansman*, na której w duecie ze skrzypaczką Karoliną Piątkowską-Nowicką wykonuje polskie sonaty i fantazję na skrzypce i fortepian. W 2021 roku nagrała dla DUX fonograficzną premierę *Kwartetu fortepianowego Józefa Krogulskiego* wraz z muzykami: skrzypaczką Karoliną Piątkowską-Nowicką, altowiolistą Krzysztofem Komendarkiem-Tymendorfem i wiolonczelistą Maciejem Kułakowskim w ramach katalogu dzieł „From the Forgotten Pages of Polish Chamber Music” vol. 1.

Odnosi wyjątkowe sukcesy na międzynarodowych konkursach jako pedagog uczelnianych zespołów kameralnych – duetów fortepianowych i zespołów smyczkowych z fortepianem. Wykładała na wielu konferencjach naukowych dotyczących muzyki kameralnej o zasięgu międzynarodowym i ogólnopolskim. Jest jurorem międzynarodowych i krajowych konkursów muzyki kameralnej oraz współautorką publikacji naukowej: „Muzyka kameralna – wartości artystyczne, dydaktyczne i społeczne”.

She perfected her skills at masterclasses conducted e.g. by Nelson Goerner, Jerzy Marchwiński and Duo Pepicelli. She received a scholarship of the Interlochen summer music courses (USA), and multiple scholarships of the Mayor of the City of Gdańsk.

In 2017 the album *Penderecki, Bacewicz, Tansman* was released by DUX, on which she performs Polish sonatas and a fantasia in a violin and piano duo with violinist Karolina Piątkowska-Nowicka. In 2021 she premiered the recording of Józef Krogulski's *Piano Quartet* for DUX together with violinist Karolina Piątkowska-Nowicka, violist Krzysztof Komendarek-Tymendorf and cellist Maciej Kułakowski as part of the catalogue of works *From the Forgotten Pages of Polish Chamber Music* vol. 1.

She achieves extraordinary success in international competitions as a teacher of academic chamber ensembles such as piano duos and ensembles of strings and piano. She has lectured at many national and international academic conferences devoted to chamber music. She is a member of jury in national and international chamber music competitions and a co-author of the academic publication *Muzyka kameralna – wartości artystyczne, dydaktyczne i społeczne* (Chamber Music: Its Artistic, Didactic and Social Merits).

Sebastian Hamann

Jako wybitny skrzypek i profesor w Musik Hochschule we Freiburgu (Niemcy), Sebastian Hamann poprowadzi lekcje mistrzowskie z całą grupą 12 wyjątkowych skrzypków, którzy zostali wybrani do udziału w kursie.

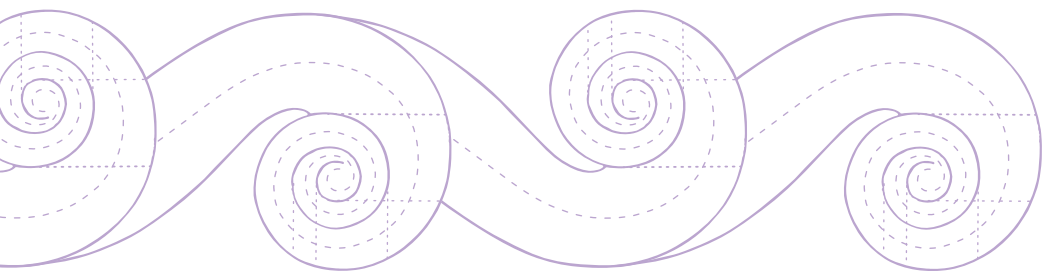
Jego ogromne doświadczenie zarówno sceniczne, jak i pedagogiczne, czyni go wspaniałym mentorem dla naszych młodych artystów. Z niecierpliwością czekamy na to, jak jego wiedza i pasja za-inspirują przyszłe pokolenie skrzypków!

Pochodzi z rodziny, której muzyczne korzenie sięgają XIX wieku, Sebastian Hamann dorastał otoczony i inspirowany muzyką, najpierw w Skandynawii, a później w Niemczech. Jego wykształcenie muzyczne jako skrzypka i altowiolisty pozwoliło mu od młodości występować i wygrywać międzynarodowe konkursy jako solista, kameralista i koncertmistrz na całym świecie. Równolegle z działalnością wykonawczą, od początku lat 90., prowadzi działalność pedagogiczną w duchu nieustannego dążenia do „doskonałości i czystości brzmienia” pod wpływem swojego nauczyciela. Jego pedagogami byli Serge Collot, Nora Chastain, Emanuel Hurwitz, Henry Meyer, Miriam Fried, Walter Levin, Uwe-Martin Haiberg, Winfried Rademacher, Conrad von der Goltz, Heinrich Schiff i William Pleeth. Poza pracą w charakterze profesora w Uniwersytecie w Lubecie, Frankfurt nad Menem i Uniwersytecie w Bazylei, Sebastian Hamann dołączył do wydziału w Lucerne School of Music w 2004 roku. Jego studenci są laureatami nagród takich międzynarodowych konkursów, jak m.in. Konkurs ARD w Monachium, Franz Schubert

As an outstanding violinist and professor at Musik Hochschule in Freiburg (Germany), Sebastian Hamann will conduct masterclasses with the whole group of 12 talented violinists who were chosen to participate in the course.

His vast – both stage and teaching – experience makes him a great mentor for our young artists. We are looking forward to his knowledge and passion inspiring the future generation of violinists!

Born into a family whose musical tradition dates back to the 19th century, Sebastian Hamann grew up surrounded and inspired by music, first in Scandinavia and later in Germany. His music education as a violinist and violist has allowed him since his youth to perform and win international competitions as a soloist, chamber musician and leader around the world. Alongside playing, since the beginning of the 1990s he has been teaching under the influence of his teacher, in the spirit of relentless pursuit of, perfection and purity of sound'. His teachers were Serge Collot, Nora Chastain, Emanuel Hurwitz, Henry Meyer, Miriam Fried, Walter Levin, Uwe-Martin Haiberg, Winfried Rademacher, Conrad von der Goltz, Heinrich Schiff and William Pleeth. After professorships at the University of Lübeck, Frankfurt am Main and Basel, Sebastian Hamann joined the faculty in the Lucerne School of Music in 2004. His students are prizewinners in international competitions such as the ARD competition in Munich, Franz Schubert Competition in Graz and Charles Hennen Concours in Heerlen, and currently hold positions



Competition w Graz i Charles Hennen Concours w Heerlen, a obecnie zajmują stanowiska w orkiestrach i instytucjach edukacyjnych na całym świecie. Jego długa kariera muzyczna została wzmocniona bogatym doświadczeniem jako koncertmistrz w Essen, Frankfurcie, Kolonii, Lubece oraz jako gościnny koncertmistrz Mahler Chamber Orchestra i Balthasar Neumann Ensemble. Sebastian Hamann znany jest również z międzynarodowej kariery jako solista i pierwszy skrzypek Kwartetu Amati i Miró Trio, a także jako dyrygent Camerata Hanseatica Gdańsk i Lucerne Chamber Orchestra. Występował na wielu festiwalach, m.in.: Schleswig-Holstein Musik Festival, Ravinia Festival w Chicago, Rheingau Musik Festival, Gstaad Menuhin Festival, Sion Festival, Biennale de quatuors à cordes w Paryżu. Z pasją łączy żywą różnorodność swojej kariery koncertowej z działalnością dydaktyczną, kierując się pragnieniem wyszkolenia swoich studentów, aby byli kreatywnymi i ciekawymi muzykami. Jesienią, 2014 roku został mianowany profesorem skrzypiec w Hochschule für Musik we Freiburgu (następca prof. Rainera Kussmaula). Od października 2022 roku został Profesorem współpracującym w Katedrze Kameralistyki Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku.

in orchestras and educational institutions around the world. His long musical career was boosted by his extensive experience as a leader in Essen, Frankfurt, Cologne, Lübeck and as a guest leader of the Mahler Chamber Orchestra and the Balthasar Neumann Ensemble. Sebastian Hamann is also known for his international career as a soloist and the principal violinist of the Amati Quartet and the Miró Trio, as well as the conductor of Camerata Hanseatica Gdańsk and the Lucerne Chamber Orchestra. He performed at many festivals, including Schleswig-Holstein Musik Festival, Ravinia Festival in Chicago, Rheingau Musik Festival, Gstaad Menuhin Festival, Sion Festival and Biennale de quatuors à cordes in Paris. He reconciles with passion his varied and colourful concert career and teaching, driven by the desire to train his students to be creative and captivating musicians. In autumn 2014 he succeeded Professor Rainer Kussmaul as professor of violin in the Hochschule für Musik in Freiburg. Since October 2022 he has been collaborating professor at the Department of Chamber Music of the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk.

Z równą swobodą wykonuje muzykę klasyczną, jazz oraz muzykę swoich rodaków – węgierskich Romów. Jest artystą, którego nie sposób zaszufładować. Mówi się o nim cygański skrzypek, „skrzypek diabła”, wirtuoz muzyki klasycznej, improwizator jazzowy, kompozytor i aranżer, mistrz XIX-wiecznej muzyki. Jest to muzyk uniwersalny, którego siła interpretacji wywodzi się z doświadczeń improwizatora i kompozytora. Jego klasyczne aranżacje zyskują na intensywności dzięki energii węgierskiej muzyki cygańskiej, a zarazem zachowują szacunek dla dorobku wielkich kompozytorów.

Koncertował w największych salach koncertowych Europy, Azji i Ameryki. Współpracował z Vadimem Repinem, Stéphane'em Grappellim, a jego muzykę uwielbiał Yehudi Menuhin. W 2004 roku wystąpił wraz z Maximem Vengerovem w koncercie „Genius of the Violin”, z towarzyszeniem Londyńskiej Orkiestry Symfonicznej.

Na stałe współpracuje z polskim zespołem GANG TANGO, do którego zaprosił go kontrabasista Sebastian Wypych. Ich najnowszym wspólnym osiągnięciem jest płyta wydana w 2025 roku przez oficynę Avanti Classic – WORLD TANGOS ODYSSEY. Roby Lakatos często koncertuje także z polską skrzypaczką Anną Wandtkę, w programie SZALONE SKRZYPCE I MUZYKA ŚWIATA.

With equal ease does he perform classical music, jazz and the music of his Hungarian Roma compatriots. He is an artist who cannot be pigeonholed. He is called a Gypsy violinist, 'violinist of the devil', classical music virtuoso, jazz improviser, composer and arranger, and master of 19th-century music. He is a versatile musician whose powerful interpretation comes from his experience as an improviser and composer. His classical arrangements grow in intensity thanks to the energy of Hungarian Gypsy music, and at the same time accord respect for the achievements of the great composers.

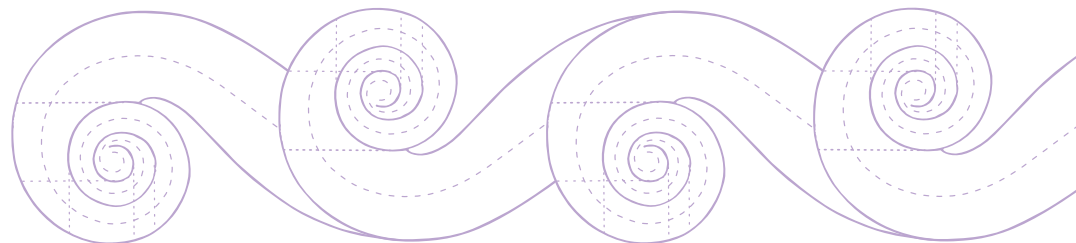
He gave concerts in the largest concert halls of Europe, Asia and America. He collaborated with Vadim Repin and Stéphane Grappelli, and Yehudi Menuhin loved his music. In 2004 he performed with Maxim Vengerov in the concert 'Genius of the Violin' accompanied by the London Symphony Orchestra.

He actively collaborates with the Polish ensemble GANG TANGO, invited by its double bass player Sebastian Wypych. Their latest joint achievement is the album *WORLD TANGOS ODYSSEY* released in 2025 by Avanti Classic. Roby Lakatos also often appears in the 'CRAZY VIOLIN AND WORLD MUSIC' concert programme with the Polish violinist Anna Wandtke.

Roby Lakatos

Cygański skrzypek, wirtuoz najwyższej klasy, muzyk o niespotykanej wszechstronności stylistycznej. Urodził się w rodzinie o wielkich tradycjach muzycznych. W wieku 9 lat rozpoczął karierę jako pierwszy skrzypek w cygańskiej kapeli. W 1984 roku ukończył Budapesztańskie Konserwatorium im. Béli Bartoka, zdobywając pierwszą nagrodę w klasie skrzypiec.

A Gypsy violinist, a top-class virtuoso, a musician of extraordinary stylistic versatility. He was born into a family of great musical tradition. At the age of 9 he began his career as the principal violinist in a Gypsy band. In 1984 he graduated from the Béla Bartók Conservatory in Budapest, winning first prize in violin.



J

Jenő Lisztes

Artysta urodzony w Budapeszcie. Zaczął grać na najślynniejszym węgierskim instrumencie, cymbałach w wieku 4 lat. Jego ojciec i dziadek również grają na cymbalom, więc jest to swego rodzaju tradycja w jego rodzinie.

Jego pierwszą nauczycielką w szkole muzycznej była Ágnes Szakály, a później w Akademii Muzycznej Franciszka Liszta Ilona Szeverényi Gerencsérné. Studia ukończył w 2010 roku jako nauczyciel gry na cymbałach i artysta.

Od 2006 roku jest członkiem Roby Lakatos Ensemble i prowadzi własne trio jazzowe Jenő Lisztes Cimbalom Project. Często występuje jako solista ze światowej sławy orkiestrami symfonicznymi. Grał na najślynniejszych scenach m.in. Carnegie Hall, Musikverein, Concertgebouw, Bozar, Palace of Arts w Budapeszcie z kilkoma formacjami.

W 2012 roku został zaproszony, jako cymbalista w hollywoodzkim filmie *Sherlock Holmes 2*, *Gracieni* Hansa Zimmera.

Został zaproszony przez Ivana Fischera i Budapest Festival Orchestra do wykonania wielu koncertów i występu jako solista podczas BBC Proms w 2018 roku. Jest także członkiem i solistą światowej sławy 100 Gypsy Orchestra.

Ostatnio występował jako solista z The New York Philharmonic Orchestra.

A Budapest-born artist. He began playing on the most famous Hungarian instrument, the cimbalom, at the age of four. His father and grandfather also play the cimbalom, making this a certain family tradition.

His first teacher at the music school was Ágnes Szakály and later, at the Franciszek Liszt Academy of Music, Ilona Szeverényi Gerencsérné. He graduated in 2010 as a cimbalom teacher and artist.

A member of Roby Lakatos Ensemble since 2006, he also leads his own jazz trio Jenő Lisztes Cimbalom Project. He frequently appears as a soloist with world-renowned symphony orchestras. He played on the top concert venues, including Carnegie Hall, Musikverein, Concertgebouw, Bozar and the Palace of Arts in Budapest with several ensembles.

In 2012 he was invited by Hans Zimmer to play the cimbalom for the Hollywood film *Sherlock Holmes 2: A Game of Shadows*.

He was also invited by Ivan Fischer and Budapest Festival Orchestra to play a number of concerts and perform as a soloist during the BBC Proms in 2018. A member and soloist of the world-renowned 100 Gypsy Violin Orchestra.

He has recently performed as a soloist with The New York Philharmonic Orchestra.

K

Karolina Piątkowska-Nowicka

Skrzypaczka, kameralistka, profesor Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku. Ukończyła Akademię Muzyczną w Gdańsku w klasie prof. Henryka Keszczowskiego. W latach 2004–2006 studiowała w Musikhochschule w Luzernie (Szwajcaria) w klasie prof. Sebastiana Hamanna. Wielokrotnie uczestniczyła w mistrzowskich kursach muzycznych, kształcąc się pod kierunkiem, m.in.: Zakhara Brona, Edwarda Gracha, Petru Munteanu, Wandy Wiłkomirskiej, Wolfganga Marschnera.

Jest laureatką wielu konkursów kameralnych w Polsce i za granicą, m.in. Ogólnopolski Konkurs Zespołów Kameralnych we Wrocławiu (I miejsce), Ogólnopolski Konkurs Zespołów Kameralnych im. G. Bacewicz w Łodzi (II miejsce), Międzynarodowy Konkurs Muzyki Współczesnej im. K. Pendereckiego w Krakowie (I miejsce), Międzynarodowy Konkurs Zespołów Kameralnych im. V. Gui we Florencji (nagroda specjalna). Otrzymała stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Prezydenta Miasta Sopotu i Gdańska, Marszałka Województwa Pomorskiego, oraz Rotary Club. Dwukrotnie nominowana była do nagrody „Młodzi Twórcy Kultury”. W 1997 roku otrzymała skrzypce od niemieckiego lutnika Gottfrieda Raabsa, na których gra do dzisiaj.

Występuje z recitalami solowymi i kameralnymi w Polsce i za granicą, m.in.: Niemcy, Francja, Holandia, Włochy, Finlandia, Estonia, Szwecja, Chiny, Korea, Ukraina, Rosja i wiele innych.

Violinist, chamber musician, professor at the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk. She graduated from the Academy of Music in Gdańsk under Prof. Henryk Keszczowski. Between 2004 and 2006 she studied at the Musikhochschule in Lucerne, Switzerland, under Prof. Sebastian Hamann. She participated in multiple masterclasses, learning from such teachers as Zakhar Bron, Edward Grach, Petru Munteanu, Wanda Wiłkomirska, and Wolfgang Marschner.

She is a prizewinner of many chamber music competitions both in Poland and abroad, including the National Chamber Music Competition in Wrocław (first prize), the National Chamber Music Competition in Łódź (second prize), the International Contemporary Music Competition in Kraków (first prize), and the International Chamber Music Competition in Florence (special prize). She has received scholarships from the Minister of Culture and National Heritage, the Presidents of Sopot and Gdańsk, the Marshal of the Pomeranian Voivodeship, and Rotary Club. She was nominated twice for the 'Young Creators of Culture' award. In 1997 she received a violin from the German luthier Gottfried Raabs, which she still plays today.

She performs solo and chamber music recitals in Poland and abroad, including in Germany, France, the Netherlands, Italy, Finland, Estonia, Sweden, China, Korea, Ukraine, Russia, and many others.

W latach 2002–2006 pełniła funkcję koncertmistrza w Polskiej Orkiestrze Kameralnej „Sinfonia Baltica” w Słupsku, od 2006 roku prowadzi grupę drugich skrzypiec w Polskiej Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku. Od 2003 roku pracuje w macierzystej Uczelni, obecnie na stanowisku profesora w dyscyplinie sztuk muzycznych.

W 2017 roku otrzymała odznakę honorową „Zasłużony dla Kultury Polskiej” od Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, a w 2023 roku Medal Komisji Edukacji Narodowej.

Od 2006 roku współtworzy kwartet smyczkowy NeoQuartet specjalizujący się w wykonawstwie muzyki współczesnej. Zespół ma w swoim dorobku 18 płyt wydanych przez wytwórnię DUX, Acte Préalable, Gavia Music, Soliton. Kwartet był dwukrotnie nominowany do nagrody muzycznej „Fryderyk”. W 2018 zespół otrzymał Pomorską Nagrodę Artystyczną w kategorii „Kreacje Artystyczne” z rąk Marszałka Województwa Pomorskiego. NeoQuartet wystąpił na wielu prestiżowych festiwalach w Polsce (Warszawska Jesień, Musica Electronica Nova, Poznańska Wiosna Muzyczna, Festiwal Nostalgia, Gdański Festiwal Muzyczny) i na arenie międzynarodowej (Korea Południowa, Chiny, Japonia, Stany Zjednoczone, Wielka Brytania, Ukraina, Rosja, Niemcy, i wiele innych). W 2012 i 2014 roku muzycy wystąpili z projektem „Głosy Gór” przy okazji oficjalnych wizyt Prezydenta RP Bronisława Komorowskiego w Lozannie i Palermo. NeoQuartet jest organizatorem festiwalu NeoArte – Syntezator Sztuki odbywającego się rokrocznie w Gdańsku od 2012 roku.

Between 2002 and 2006 she served as the leader of the Polish Chamber Orchestra 'Sinfonia Baltica' in Słupsk. Since 2006 she has led the second violin section of the Polish Baltic Philharmonic in Gdańsk and, since 2003, has worked at her alma mater, currently holding the position of professor in the field of music arts.

In 2017 she received the Decoration of Honour Meritorious for Polish Culture from the Minister of Culture and National Heritage and, in 2023, she was awarded the Medal of the National Education Commission.

Since 2006 she has been a member of the NeoQuartet string quartet specializing in contemporary music performance. The ensemble has released 18 albums under the DUX, Acte Préalable, Gavia Music and Soliton labels. The quartet was nominated twice for the 'Fryderyk' music award. In 2018 the group received the Pomeranian Artistic Award in the 'Artistic Creations' category from the Marshal of the Pomeranian Voivodeship. NeoQuartet has performed at many prestigious festivals in Poland (Warsaw Autumn, Musica Electronica Nova, Poznań Music Spring, Nostalgia Festival, Gdańsk Music Festival) and abroad (South Korea, China, Japan, the United States, the United Kingdom, Ukraine, Russia, Germany etc.). In 2012 and 2014 the musicians performed the 'Voices of the Mountains' project during official visits of the President of Poland Bronisław Komorowski in Lausanne and Palermo. NeoQuartet organizes the NeoArte Festival – Art Synthesizer, which has been held annually in Gdańsk since 2012.

A

Anna Rocławska-Musiałczyk

Jest kompozytorką, aranżerką, pianistką, członkinią Art'n'Voices Vocal Ensemble.

Emocjonalność. Jej muzyka balansuje na granicy tego, co nowoczesne, wymagające i wysublimowane, oraz tego, co delikatne, przyjemne w odbiorze i bezpretensjonalne. To swojego rodzaju duchowe przeżycie, bardzo indywidualne dla każdego słuchacza. Pozwala odbiorcy na wiwisekcję jego osobistych przeżyć, wspomnień i wniosków. W swojej twórczości łamie bariery niedostępności muzyki współczesnej. Jej indywidualne spojrzenie twórcze nie boi się dotykać ważnych tematów, także tych związanych z jej pochodzeniem.

Jedna z czołowych polskich kompozytorek młodej generacji, specjalizująca się głównie w twórczości muzyki chóralnej i kameralnej. Laureatka Nagrody ZAIKS 2022 dla najlepszej kompozytorki młodego pokolenia. Wraz z Art'n'Voices Rocławska-Musiałczyk jest laureatką Nagrody Akademii Fonograficznej Fryderyk 2021 za Album Roku – Muzyka Współczesna. Współpracuje z wybitnymi solistami, dyrygentami, zespołami, orkiestrami oraz chórmi w kraju i za granicą, realizując zamówienia kompozytorskie. Laureatka konkursów kompozytorskich o randze międzynarodowej i ogólnopolskiej m.in.: I miejsce na Emerging Composers 2024 organizowanym przez Friends of the Vox we współpracy z Dan Forrest Music (USA–UK). Uczestniczyła w wielu kursach z zakresu kompozycji, dyrygentury czy kameralistyki m.in.: Philip Lawson, Stephen Connolly, Jan A.P. Kaczmarek czy Krzysztof Meyer.

Composer, arranger, pianist, member of the Art'n'Voices Vocal Ensemble

Emotion. Her music strikes a balance between the modern, challenging, and sophisticated, and the delicate, accessible, and unpretentious. It offers a kind of spiritual experience, deeply personal for each listener, inviting them to explore their own emotions, memories, and reflections. In her work, she breaks down barriers that often make contemporary music seem inaccessible. Her unique creative perspective is unafraid to address important themes, including those connected to her roots.

She was awarded the ZAIKS Prize in 2022 as the best young-generation composer. Together with Art'n'Voices, Rocławska-Musiałczyk received the Fryderyk Award 2021 from the Polish Phonographic Academy for Album of the Year – Contemporary Music. She collaborates with renowned soloists, conductors, ensembles, orchestras, and choirs both in Poland and abroad, fulfilling composition commissions. She also won several prestigious national and international composition competitions, including first prize in Emerging Composers 2024 organized by Friends of the Vox in collaboration with Dan Forrest Music (USA–UK). Rocławska-Musiałczyk has participated in numerous courses in composition, conducting, and chamber music with such mentors as Philip Lawson, Stephen Connolly, Jan A.P. Kaczmarek and Krzysztof Meyer.

Jest współtwórczynią i członkinią Art'n'Voices Vocal Ensemble, z którym zdobyła wiele nagród na konkursach w kraju i za granicą (m.in. 10 nagród Grand Prix). Wraz z Art'n'Voices organizuje Festiwal ArteFonie, co roku we wrześniu w Wejherowie. Festiwal promuje kulturę wysoką i polską muzykę, ze szczególnym uwzględnieniem muzyki klasycznej i jej nowych nurtów, a także jazzu czy muzyki alternatywnej.

Ukończyła Akademię Muzyczną im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku na trzech wydziałach, tym samym uzyskując tytuł magistra z trzech specjalności: fortepianu, dyrygentury chóralnej i kompozycji.

Jako pianistka Rocławska-Musiałczyk realizuje się w muzyce kameralnej, pracuje ze śpiewakami klasycznymi oraz współpracuje także z artystami scen teatralnych, towarzysząc aktorom w repertuarze piosenek aktorskich. Taperuje do filmów na żywo. Ma w dorobku również nagrania płytowe, zarówno jako kompozytorka jak i pianistka. Na co dzień Anna Rocławska-Musiałczyk pracuje w Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku oraz w Państwowej Szkole Muzycznej II st. im. Fryderyka Chopina w Gdańsku.

Więcej na: <https://roclawska-musialczyk.pl/>

She is the co-founder and member of Art'n'Voices Vocal Ensemble which has won numerous awards in both national and international competitions (including 10 Grand Prix prizes). Together with Art'n'Voices, she organizes the ArteFonie Festival, held annually in September in Wejherowo. The festival promotes high culture and Polish music, with a particular emphasis on classical music and its new directions, as well as jazz and alternative music.

Anna Rocławska-Musiałczyk graduated from the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, obtaining a master's degree in three specialisms: piano, choral conducting and composition.

As a pianist, she actively pursues chamber music, working with classical singers and collaborating with the theatre scene, accompanying actors in their dramatic song repertoire. She also provides live improvised piano accompaniment for silent films. Her discography includes recordings as both a composer and a pianist. Rocławska-Musiałczyk currently teaches at the Stanisław Moniuszko Academy of Music and at the Fryderyk Chopin State Secondary Music School in Gdańsk.

M Mateusz Smoczyński

Skrzypek, kompozytor, band-leader, swobodnie poruszający się pomiędzy gatunkami. Jest współzałożycielem Atom String Quartet i New Trio, liderem kwintetu, tworzy duet z wiolonczelistą Stephanem Braunem. Występował na najważniejszych światowych scenach, solo i w zespołach, współpracując z artystami takimi jak Branford Marsalis, Rabih Abou-Khalil, Markus Stockhausen, Paquito D'Rivera, Tomasz Stańko, Zbigniew Namysłowski, Bobby McFerrin, Anna Maria Jopek, Leszek Możdżer, czy NDR Big Band. W roli solisty ma na swoim koncie współpracę z najważniejszymi polskimi orkiestrami.

W ostatnich latach Mateusz Smoczyński z sukcesem oddaje się kompozycji symfonicznej. Jest autorem pięciu koncertów skrzypcowych z towarzyszeniem orkiestry, w tym: „Adam's Apple” na skrzypce (2018), „2PiX” na skrzypce i saksofon (2021) wykonanego wspólnie z Branfordem Marsalisem oraz „Fallen Angel” (2022) napisanego dla Janusza Olejniczaka.

W swoim dorobku posiada ponad 100 płyt, a w tym również album solowy, a także wspólną płytę nagraną w duecie z Joachimem Kühnem („Speaking Sound” ACT Music, 2020) uznaną za jeden najważniejszych krążków roku przez magazyn Downbeat. Od 2024 roku jest artystą Warner Music.

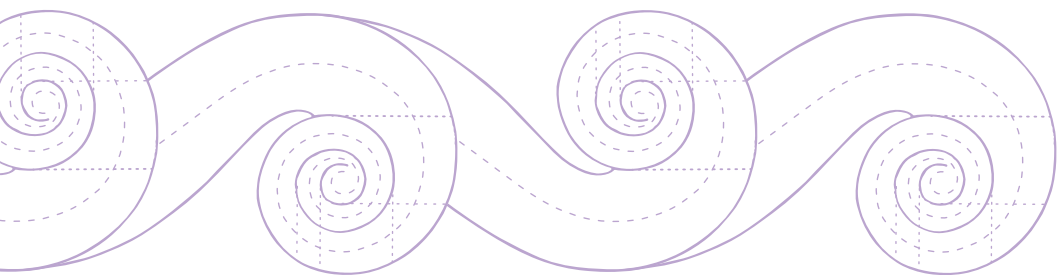
W latach 2012–2016 Mateusz Smoczyński był członkiem legendarnego amerykańskiego Turtle Island Quartet (zdobywcy dwóch nagród Grammy). Z zespołem tym zagrał ponad sto koncertów na najważniejszych scenach Stanów Zjednoczonych

Violinist, composer, bandleader, navigating easily across different genres. He is a co-founder of the Atom String Quartet and the New Trio, the leader of a quintet, and forms a duo with cellist Stephan Braun. He has performed on the world's major concert venues, solo and in ensembles, collaborating with such artists as Branford Marsalis, Rabih Abou-Khalil, Markus Stockhausen, Paquito D'Rivera, Tomasz Stańko, Zbigniew Namysłowski, Bobby McFerrin, Anna Maria Jopek, Leszek Możdżer and the NDR Big Band. As a soloist, he has collaborated with top Polish orchestras.

In recent years, Mateusz Smoczyński has successfully pursued symphonic composition. He wrote five concertos for violin and orchestra, including *Adam's Apple* for violin (2018), *2PiX* for violin and saxophone (2021) which he performed together with Branford Marsalis, and *Fallen Angel* (2022) written for Janusz Olejniczak.

He has recorded over 100 CDs, including a solo album and a collaborative one in a duo with Joachim Kühn (*Speaking Sound*, Act Music, 2020) recognized as one of the best discs of the year by Downbeat. A Warner Music artist since 2024.

Between 2012 and 2016 Mateusz Smoczyński was member of the legendary American two-time Grammy Award winner Turtle Island Quartet. He played over a hundred concerts with this ensemble in the top venues in the United States and performed as a guest on the Grammy-nominated *After Blue* disc by vocalist Tierney Sutton. The original album *Confetti Man* by the Turtle



oraz wystąpił gościnnie na nominowanej do Grammy płycie „After Blue”, wokalistki Tierney Sutton. Autorska płyta Turtle Island Quartet „Confetti Man”, z udziałem Smoczyńskiego, została uznana przez National Federation of Music Clubs za najlepsze amerykańskie kameralne nagranie roku.

Jest zwycięzcą II Międzynarodowego Jazzowego Konkursu Skrzypcowego im. Zbigniewa Seiferta. Wielokrotnie uznawany za Skrzypka Jazzowego Roku w rankingu Jazz Top magazynu „Jazz Forum”. Absolwent Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina w Warszawie w klasie Andrzeja Gębskiego. Od 2017 roku prowadzi klasę skrzypiec jazzowych i world music na tej uczelni (obecnie Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina).

Island Quartet featuring Smoczyński was recognized by the National Federation of Music Clubs as the best American chamber music recording of the year.

He is the winner of the 2nd International Zbigniew Seifert Jazz Violin Competition. Acclaimed Jazz Violinist of the Year in the Jazz Top ranking of the Jazz Forum magazine. A graduate of the Fryderyk Chopin Academy of Music in Warsaw under Andrzej Gębski. Since 2017 he has taught jazz violin and world music at this school (now the Fryderyk Chopin University of Music).

Janusz Wawrowski

Uważany jest za jednego z najwybitniejszych i najbardziej doświadczonych skrzypków swojego pokolenia. Koncertował jako solista m.in. Musikverein w Wiedniu, Wigmore Hall w Londynie, Elbphilharmonie w Hamburgu, Beethoven-Saal w Stuttgarcie, Seoul Arts Center, Litewskiej Filharmonii Narodowej w Wilnie, De Doelen w Rotterdamie, Kravis Center w West Palm Beach, Teatro Teresa Carreño w Caracas, Beethoven Haus w Bonn, Eslite Performance Hall w Taipei, Filharmonii Narodowej w Warszawie, NFM we Wrocławiu, NOSPR w Katowicach, czy Filharmonii im. M. Karłowicza w Szczecinie.

Jest od wielu lat związany z wytwórnią Warner Classics, dla której wydał sześć solowych albumów oraz szereg singli. Nagrania fonograficzne artysty przynoszą mu znakomite recenzje krytyki

He is considered one of the most outstanding and experienced violinists of his generation. He played concerts as a soloist e.g. in Musikverein in Vienna, Wigmore Hall in London, Elbphilharmonie in Hamburg, Beethoven-Saal in Stuttgart, Seoul Arts Center, the Lithuanian National Philharmonic in Vilnius, De Doelen in Rotterdam, Kravis Center in West Palm Beach, Teatro Teresa Carreño in Caracas, Beethoven Haus in Bonn, Eslite Performance Hall in Taipei, National Philharmonic in Warsaw, NFM in Wrocław, NOSPR in Katowice and the Mieczysław Karłowicz Philharmonic in Szczecin.

He has been affiliated with Warner Classics, for many years, for which label he released six solo albums and a number of singles. The artist's recordings receive excellent reviews and many major awards. His latest album *Chopin Inspirations*

oraz wiele znaczących nagród. Najnowsza płyta, *Chopin Inspirations* była nominowana do nagrody Fryderyk 2024. Poprzedni album *Phoenix*, uzyskał nominację do ICMA 2021, PdSK, Opus Klassik 2021 oraz Fryderyk 2021. Została ona także wybrana albumem miesiąca w brytyjskim Presto Classic oraz płytą tygodnia w londyńskim radio Classic fm, Norddeutscher Rundfunk oraz w Programie Drugim Polskiego Radia. Jest laureatem nagrody Fryderyk 2017 i 2019, będącej najważniejszym wyróżnieniem fonograficznym w Polsce. Artysta dokonał wielu premier koncertów skrzypcowych. Specjalnie dla niego utwory pisali: Tomasz J. Opałka, Marcin Markowicz, Norbert Palej, Dariusz Przybylski oraz Albena Petrovic. Z jego inicjatywy powstała szczególna rekonstrukcja *Koncertu skrzypcowego* Różyckiego, który zaginął w zrujnowanej Powstaniem Warszawie, w 1944 roku.

Za wybitną działalność artystyczną i społeczną został uhonorowany przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego medalem „Zasłużony dla Kultury Polskiej”. Na swoim koncie ma nominację do nagrody „Koryfeusz Muzyki Polskiej” w kategorii „Osobowość Roku” 2018 i statuetkę Norwida 2019.

Gra na skrzypcach Antonio Stradivariego z 1685 roku.

was nominated for the Fryderyk 2024 award. The previous album *Phoenix* won nominations for ICMA 2021, PDSK, Opus Klassik 2021 and Fryderyk 2021. It was also acclaimed the album of the month in the British Presto Classic and the album of the week in London Radio Classic fm, Norddeutscher Rundfunk and in the Polskie Radio Program II. He is a winner of the Fryderyk 2017 and 2019, the highest phonographic award in Poland. The artist gave many premieres of violin concertos. He commissioned works from Tomasz J. Opałka, Marcin Markowicz, Norbert Palej, Dariusz Przybylski and Albena Petrovic. On his initiative, a special reconstruction of Różycki's *Violin Concerto* was performed, the original work having been lost in the aftermath of the Warsaw Uprising in 1944.

For his outstanding artistic and social work, he was awarded the Decoration of Honour Meritorious for Polish Culture by the Minister of Culture and National Heritage. He was nominated for the Polish Music Coryphaeus award in the Personality of the Year category in 2018 and awarded a Norwid statuette in 2019.

He plays a violin by Antonio Stradivari from 1685.

Anna Wandtke-Wypych

Skrzypaczka, solistka, kameralistka. W 2018 roku uzyskała stopień doktora habilitowanego w Akademii Muzycznej w Gdańsku, gdzie prowadzi swoją klasę skrzypiec. Jest absolwentką tej uczelni (klasa prof. Krystyny Jureckiej) oraz Hochschule für Musik w Mannheim (klasa prof. Waleriego Gradow'a – absolwenta Leonid'a Kogan'a).

Violinist, soloist, chamber musician. In 2018 she obtained a habilitated doctor degree from the Academy of Music in Gdańsk, where she runs a violin class. She is a graduate of this school (under Prof. Krystyna Jurecka) and the Hochschule für Musik in Mannheim (under Prof. Valery Gradow, a graduate of Leonid Kogan).

Jako solistka występowała z wieloma orkiestrami w kraju i za granicą (Sinfonia Varsovia, Elbląska Orkiestra Kameralna, Sinfonia Iuventus, Polska Orkiestra Kameralna, Filharmonia Bałtycka w Gdańsku, Filharmonia Podkarpacka w Rzeszowie, Filharmonia Warmińsko-Mazurska w Olsztynie, Filharmonia Gorzowska, Sinfonietta Cracovia, Filharmonia Kaliska, itp.). Koncertuje, grając recitale na całym świecie.

Jako muzyk – kameralista, współpracowała z SWR Rundfunkorchester Kaiserslautern, gdzie nagrywała dla niemieckiej rozgłośni radiowej SWR 2.

Była członkiem Międzynarodowej UBS Verbier Festival Orchestra, pod dyktando James’a Levine’a, gdzie współpracowała z takimi artystami jak: James Levine, Kurt Masur, Paavo Jarvi, Chick Corea, Gidon Kremer, Vadim Repin, Mściśław Rostropowicz, Evgeny Kissin, Maxim Vengerov, Nigel Kennedy oraz innymi, którzy związani są z wytwórnią płytową „Deutsche Gramophon”, a której szef – Martin Engstroem jest naczelnym dyrektorem Verbier Festival.

Była również członkiem międzynarodowej orkiestry kameralnej Maxima Vengerova. Zespół ten współpracował z wytwórnią EMI. Efektem tej współpracy jest płyta z koncertami skrzypcowymi Wolfganga Amadeusza Mozarta. Anna Wandtke jest członkiem Ensemble de Narol Tytusa Wojnowicza. Jest współzałożycielką oraz członkiem zespołu The New Art Ensemble, który w przeciągu kilkuletniej działalności dał się poznać publiczności większości filharmonii w Polsce i otrzymuje największe uznanie podczas muzycznych festiwali w kraju i za granicą.

Anna Wandtke to skrzypaczka, o niezwykle wyrazistej osobowości muzycznej. Jej grę charakteryzuje ogromna wrażliwość muzyczna, głęboka ekspresja wyrazu. Dzięki wyjątkowemu podejściu do brzmienia instrumentu oraz błyskotliwej, wirtuozowskiej technice Artystka z imponującą swobodą realizuje idee muzyczne, prowadząc słuchacza poprzez płynną narrację muzyczną w świat

As a soloist, she performed with many orchestras in the Poland and abroad (Sinfonia Varsovia, Elbląg Chamber Orchestra, Sinfonia Iuventus, Polish Chamber Orchestra, Baltic Philharmonic in Gdańsk, Podkarpackie Philharmonic in Rzeszów, Warmian-Masurian Philharmonic in Olsztyn, Gorzów Philharmonic, Sinfonietta Cracovia, Kalisz Philharmonic, etc.). She gives recitals around the world.

As a chamber musician, she collaborated with the SWR Rundfunkorchester Kaiserslautern, where she recorded for the German radio station SWR 2.

She was a member of the International UBS Verbier Festival Orchestra under the direction of James Levine, where she collaborated with such artists as Kurt Masur, Paavo Jarvi, Chick Corea, Gidon Kremer, Vadim Repin, Mstislav Rostropovich, Evgeny Kissin, Maxim Vengerov, Nigel Kennedy and others affiliated with the Deutsche Gramophon record label, and whose president Martin Engström is the director of the Verbier Festival.

She was also a member of the Maxim Vengerov’s international chamber orchestra. This ensemble collaborated with the EMI record label. The outcome of this collaboration is an album with the violin concertos of Wolfgang Amadeus Mozart. Anna Wandtke is a member of Tytus Wojnowicz’s Ensemble de Narol. She is a co-founder and a member of The New Art Ensemble which, in its several years of activity, reached the audiences of most philharmonics in Poland and has been receiving great acclaim at music festivals in Poland and abroad.

Anna Wandtke is a violinist with an extremely distinctive musical personality. Her playing is characterized by great musical sensitivity and full expression. Thanks to her unique approach to the tone of the instrument and her brilliant virtuosic technique, the artist develops her musical ideas with remarkable ease, guiding the listener through a coherent musical narrative into the world of unique sounds from of not only classical

wyjątkowych dźwięków z kręgu nie tylko muzyki klasycznej, ale i nierzadko fuzji z jazzem, flamenco, muzyką world.

Jest laureatką licznych konkursów skrzypcowych oraz kameralnych w kraju i za granicą. Była stypendystką Ministra Kultury oraz Prezydenta Miasta Gdańska. Kilukrotnie nominowana do Nagród „Czerwonej Róży”. Laureatka Nagrody dla Młodych Twórców w Gdańsku, Stypendystka „DAAD” w Niemczech.

Artystka ma na swoim koncie 7 albumów płytowych. W roku 2016 skrzypaczka wydała swą debiutancką płytę *VIOLIN SOUL* (DUX), w której gościnnie wystąpił sam Roby Lakatos. Wystąpili również członkowie The New Art Ensemble, Mirosław Feldgebel oraz Agnieszka Panasiuk. Płyta zdobyła serca krytyki oraz szerokiej rzeszy publiczności w Polsce i za granicą. W roku 2018 Anna Wandtke wydała kolejny album *WANDTKE PLAYS POLISH* (Requiem Records), na którym wspólnie z wybitnym kontrabasistą – Sebastianem Wypychem oraz znakomitymi pianistami: Mirosławem Feldgebalem oraz Pawłem Sommerem wykonuje dzieła: K. Szymanowskiego, K. Pendereckiego, G. Bacewicz, W. Lutosławskiego, T. Paciorekiewicz.

Rok 2020 przyniósł wydanie kolejnej płyty *AVARP – PROLOGUE* (DUX), gdzie Anna Wandtke wykonuje wraz z Agnieszką Panasiuk oraz Pawłem Panasiukiem utwory kameralne kompozytorów islandzkich.

W 2022 roku pojawił się album *POLDOWSKI CREATIONS* (DUX) z dziełami Ireny Reginy Poldowskiej – córki Henryka Wieniawskiego. W roku 2023 wydane zostały dwa albumy: *ARENSKY, SHOSTAKOVICH PIANO TRIOS* (DUX) oraz *POÈME*, gdzie wraz z wybitnym pianistą Mikołajem Sikałą wykonują utwory francuskich kompozytorów (M. Ravel, C. Debussy, E. Chausson, G. Faure). W lutym 2025 roku wydany zostanie album z improwizowaną wersją Czterech Pór Roku – A. Vivaldiego „*VIVALDI OSIECKA – NOWE CZTERY PORY ROKU*” (Best Art Concept), w autorskim opracowaniu

music, but also often its fusion with jazz, flamenco and world music.

She is a prizewinner in numerous solo violin and chamber music competitions in Poland and abroad. She received a scholarship of the Minister of Culture and the Mayor of the City of Gdańsk. Nominated for the Red Rose Award several times. Winner of the Young Creators Award in Gdańsk and of the DAAD scholarship in Germany.

She recorded 7 albums. In 2016 she released her debut album *VIOLIN SOUL* (DUX) with a guest appearance of Roby Lakatos himself as well as members of The New Art Ensemble, Mirosław Feldgebel and Agnieszka Panasiuk. The album won the hearts of both critics and wide audiences in Poland and abroad. In 2018 Anna Wandtke released another album, *WANDTKE PLAYS POLISH* (Requiem Records), where, together with the outstanding double bass player Sebastian Wypych and excellent pianists Mirosław Feldgebel and Paweł Sommer, she recorded the works of Szymanowski, Penderecki, Bacewicz, Lutosławski and Paciorekiewicz.

The year 2020 marked the release of another album, *AVARP – PROLOGUE* (DUX), on which, together with Agnieszka Panasiuk and Paweł Panasiuk, Anna Wandtke performs chamber music by Icelandic composers.

In 2022 the album *POLDOWSKI CREATIONS* (DUX) came out with the works of Irena Regina Poldowska, daughter of Henryk Wieniawski. In 2023 two albums were released: *ARENSKY, SHOSTAKOVICH PIANO TRIOS* (DUX) and *POÈME* where, together with the outstanding pianist Mikołaj Sikała, she performs works of French composers (Ravel, Debussy, Chausson and Faure). In 2025 an album with an improvised version of *The Four Seasons* by Vivaldi was released, *VIVALDI OSIECKA – THE NEW FOUR SEASONS* (Best Art Concept), in an original arrangement of Anna Wandtke and Sebastian Wypych. Anna Wandtke performs the solo violin part and is accompanied by Sebastian

Anny Wandtke, Sebastiana Wypycha. Anna Wandtke wykonuje partię skrzypiec solo, a towarzyszą jej: Sebastian Wypych – kontrabas, Piotr Kopietz oraz Jacek Małachowski – akordeon, Orkiestra Filharmonii Gorzowskiej, pod batutą Przemysław Fiugajski.

Artystka jest wykładowcą Akademii Muzycznej w Gdańsku oraz udziela licznych konsultacji, podczas warsztatów i kursów muzycznych z uczniami z całej Polski oraz spoza jej granic. Jej uczniowie oraz studenci zdobywają liczne nagrody na czołowych konkursach krajowych i międzynarodowych.

W roku 2021 Anna Wandtke otrzymała certyfikat coacha Coachwise Essentials ICF ACC. Swoją pasję mentoringu i coachingu motywującego realizuje podczas licznych warsztatów mentalnych dla artystów, w wyższych uczelniach artystycznych, szkołach muzycznych oraz z indywidualnymi klientami. Stworzyła kilka programów edukacyjnych:

TożSAMość arTYsty, GPS arTYsty, GPS nauczyciela, Podróż InstruMENTALNA.

Zapraszana jest do członkostwa w jury konkursów skrzypcowych, kameralnych, a nawet lutniczych.

Artystka jest założycielką i prezesem Stowarzyszenia Humana Ars Musica. Jest dyrektorem artystycznym Innowacyjnych Warsztatów Muzycznych „Art&Business Concept” i „GPS arTYsty”, które jako jedne warsztaty na rynku polskim łączą w sobie kurs gry na instrumentach, koncerty, wykłady z intensywnym kursem planowania swojej drogi artystycznej, walki z tremą, przedsiębiorczości w kulturze.

Wypych on double bass, Piotr Kopietz and Jacek Małachowski on accordions and the Gorzów Philharmonic Orchestra under the baton of Przemysław Fiugajski.

The artist is a lecturer at the Academy of Music in Gdańsk and provides numerous consultations during workshops and music courses with students from all over Poland and abroad. Her pupils and students win numerous awards in major national and international competitions.

In 2021 Anna Wandtke received a Coachwise Essentials ICF ACC certificate. She pursues her passion for mentoring and motivating coaching during numerous mindfulness workshops for artists, higher artistic education institutions, music schools and individual clients. She created several educational programmes:

TożSAMość arTYsty, GPS arTYsty, GPS nauczyciela, Podróż InstruMENTALNA.

She is offered membership in the jury in violin, chamber music and even luthier competitions.

The artist is the founder and president of the Humana Ars Musica Association. He is the artistic director of the Innovative Music Workshops 'Art&Business Concept' and 'GPS arTYsty' which, as the only ones on the Polish market, combine a course in playing instruments, concerts and lectures with an intensive course in developing their artistic direction, dealing with stage fright, and entrepreneurship in culture.

Sebastian Wypych

Muzyk, kontrabasista, solista, pedagog, kompozytor, menedżer, producent, animator sztuki, szef artystyczny. Absolwent klasy kontrabasu na Uniwersytecie Muzycznym Fryderyka Chopina w Warszawie. Laureat wielu prestiżowych festiwali i konkursów, w tym Ogólnopolskiego Konkursu Kontrabasowego im. Adama Bronisława Ciechańskiego w Poznaniu.

Jako solista i kameralista nieustannie koncertuje. Prowadzi również działalność impresaryjną, organizacyjną i producencką, kierując od 2007 roku agencją artystyczną Best-Art Concept. Współzałożyciel i wiceprezes Stowarzyszenia „Humana Ars Musica”.

W latach 2012–2017 związany z Warszawską Operą Kameralną – jako kierownik artystyczny pionu Opera/Off. Pomysłodawca i dyrektor artystyczny festiwali: Piękny Brzeg Sztuki, Wisłotrada Sztuki, Diaspora World Jewish Culture Festival, Warszawski Festiwal Tanga i Muzyki Retro im. Władysława Szpilmana. Na gruncie festiwali powołał również do życia eksperymentalne projekty: Trash Orchestra – muzyka śmieci, ethno/pera – historia głosu ludzkiego, a także orkiestrę smyczkową L'Orchestre du Joli Bord, zapraszając do współpracy przy projekcie Maestro Jerzego Maksymiuka. Założyciel i szef artystyczny zespołu Gang Tango, specjalizującego się w wykonawstwie wszystkich form tanga.

Jako muzyk sesyjny, solista i kameralista nagrał ponad czterdzieści albumów. W 2012 roku, wraz ze skrzypaczką Anną Wandtkę, dokonał polskiego prawykonania i nagrania dzieła Krzysztofa

A musician, double bass player, soloist, teacher, composer, manager, producer, community art worker, artistic director. A double bass graduate from the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw. A prizewinner of many prestigious festivals and competitions, including the National Adam Bronisław Ciechański Double Bass Competition in Poznań.

As a soloist and chamber musician, he is extensively touring. He is also an impresario, organiser and producer, managing the Best-Art Concept arts agency since 2007. A co-founder and vice president of the Humana Ars Musica Association.

Between 2012 and 2017 he was affiliated with the Warsaw Chamber Opera as the artistic director of the Opera/OFF division. The originator and artistic director of the festivals the Beautiful Bank of Art, Wisłotrada Sztuki, Diaspora World Jewish Culture Festival, Władysław Szpilman Warsaw Tango and Retro Music Festival. On the basis of festivals, he also established the experimental projects Trash Orchestra – Garbage Music, ethno/pera – the history of human voice, as well as the string L'Orchestre du Joli Bord, inviting Maestro Jerzy Maksymiuk to collaborate on the project. The founder and artistic director of the Gang Tango ensemble specializing in all forms of tango.

As a session musician, a soloist and a chamber musician, he recorded over forty albums. In 2012, together with violinist Anna Wandtke, he presented the Polish premiere and recording of Krzysztof Penderecki's *Duo Concertante* for violin and double bass. In 2017 he recorded, produced and

Pendereckiego *Duo Concertante* na skrzypce i kontrabas. W 2017 roku nagrał, wyprodukował i wydał z prestiżową oficyną Requiem Records swój autorski solowy album *Directions*, zawierający materiał z pogranicza klasyki, otwartej improwizacji, minimal music i ethno music, do nagrania którego zaprosił znakomitych artystów: jemeńską wokalistkę – Rasm Al-Mashan i mistrza kory z Gambii – Bube Badije-Kuyateh.

W 2021 roku, z udziałem założonego i prowadzonego przez siebie zespołu Gang Tango oraz solisty, światowej sławy skrzypka – Roby’ego Lakatosa, dokonał nagrania albumu *Tanga Świata* (był również jego pomysłodawcą i kierownikiem muzycznym). W 2022 roku miała premierę jego kolejna autorska płyta *Polska Enter*, która jest zbiorem pochodzących z różnych regionów Polski ludowych pieśni a cappella nagranych przez artystę do muzyki skomponowanej i wykonanej na specjalnie przebudowanym sześciostunowym kontrabasie autorskiej koncepcji.

W latach 2016–2021, jako producent zrealizował wiele znaczących masowych wydarzeń kulturalnych, takich jak m.in.: opera *Don Giovanni*, opera *Czarodziejski flet* czy Koncert Nigela Kennedy’ego – realizowanych na dziedzińcu Muzeum Pałacu w Wilanowie. Jest również pomysłodawcą projektów: *Sailing / Art / Challenge* – serii rejsów morskich i oceanicznych połączonych z koncertami na wodzie i kontaktem ze sztuką oraz *Sephar Tango* – do którego, jako kierownik artystyczny zespołu Gang Tango i producent, zaprosił światowej sławy wokalistkę muzyki sefardyjskiej i world music – Yasmin Levy. Projekt ten został premierowo zaprezentowany podczas finału 19. Festiwalu „Warszawa Singera” w Teatrze Wielkim – Operze Narodowej w Warszawie.

Jednym z ostatnich dokonań artysty było skomponowanie *Kofysanki dla Ondyny* do słów Jacka Cygana – utworu, który stał się światową muzyczną wizytówką niezwykle charytatywnego projektu Ondinata.

released under the prestigious Requiem Records label his original music on the solo album *Directions* containing material at the intersection of classical music, open improvisation, minimal music and ethno music with such great artists as the Yemenian vocalist Rasm Al-Mashan and the Gambian kora master Bube Badije-Kuyateh.

In 2021, together with the Gang Tango ensemble which he founded and led, and soloist Roby Lakatos, the world-renowned violinist, he recorded the album *Tanga Świata*, of which he was also originator and music manager. In 2022 his next original album *Polska Enter* came out, a collection of Polish a cappella folk songs from different regions recorded by the artist to music composed and performed on a six-string double bass specially modified according to his original concept.

Between 2016 and 2021, as a producer, he organized significant large-scale cultural events, such as the operas *Don Giovanni* and *The Magic Flute* or a concert of Nigel Kennedy, realized in the courtyard of the Palace Museum in Wilanów. He is also the originator of the project *Sailing / Art / Challenge*, a series of sea and ocean cruises combined with concerts on water and contact with art, and *Sephar Tango*, to which, as the artistic director and producer of the Gang Tango ensemble, he invited the world-renowned singer of Sephardic and world music singer, Yasmin Levy. This project was premiered during the final act of the 19th Festival ‘Singer’s Warsaw’ at the Grand Theatre – National Opera in Warsaw.

One of the artist’s latest achievements was the composing of *Kofysanka dla Ondyny* to the text by Jacek Cygan, a piece which became an international musical showcase of the unusual charity project Ondinata.

Currently a permanent member of Yasmin Levy’s ensemble as a double bassist. A double bass player and co-composer for the film *Chłopi*.

Obecnie na stałe związany muzycznie z Yasmin Levy jako kontrabasista w jej zespole. Kontrabasiista i współtwórca muzyki do filmu *Chłopi*.

Niezwykle kontaktowy, komunikatywny, otwarty na wyzwania, intuicyjny oraz dość niekonwencjonalny w swoim postępowaniu i działaniach. Uwielbia podróże, jest żeglarzem / skipperem i podróżnikiem.

Paweł Zagańczyk

Jest absolwentem Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku, którą ukończył z wyróżnieniem w klasie akordeonu prof. Krzysztofa Olczaka. Laureat ponad dwudziestu konkursów akordeonowych. Koncertuje w Polsce i Europie – występował na Litwie, Łotwie, w Ukrainie, Czechach, Słowacji, Austrii, Chorwacji, Estonii, Finlandii, Hiszpanii, Szwecji, Niemczech, Szwajcarii i Wielkiej Brytanii. Paweł Zagańczyk koncertuje też na bandoneonie z niemieckiej manufaktury Uwe Hartenhauera.

Jako solista występował z wieloma orkiestrami pod batutą: Michała Nesterowicza, Mai Metelskiej, Michała Klauzy, Jerzego Maksymiuka, Adama Klocka, Georgiosa Balatsinosa, Bohdana Jarmołowicza, Zygmunta Rycherta, Janusza Przybylskiego, Wojciecha Rajskiego, Tadeusza Dixy, Radosława Labahua, Rafała Kłoczko, Szymona Morusa, Ariela Ludwiczaka.

Repertuar Pawła Zagańczyka składa się z zamówionych i prawykonanych przez niego kompozycji. Dla Zagańczyka tworzyli m.in.: Krzesimir Dębski, Mikołaj Majkusiak, Edward Sielicki, Piotr Moss, Mehmet Cän Ozer, Dariusz Mazurowski, Krzysztof Olczak, Cezary Paciorek, Gerhard Stäbler, Marek Czerniewicz oraz Maciej Zimka.

Extremely approachable, communicative, open to challenges, intuitive and quite unconventional in your behaviours and actions. He loves travelling, is a sailor/skipper and traveller.

He is an accordion graduate of the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, which he completed with distinction under Prof. Krzysztof Olczak. Prizewinner of over twenty accordion competitions. He gives concerts in Poland and Europe, performing in Lithuania, Latvia, Ukraine, the Czech Republic, Slovakia, Austria, Croatia, Estonia, Finland, Spain, Sweden, Germany, Switzerland and Great Britain. Paweł Zagańczyk also plays concerts a bandoneon built by the German maker Uwe Hartenhauer.

As a soloist, he performed with many orchestras under the baton of Michał Nesterowicz, Maja Metelska, Michał Klauza, Jerzy Maksymiuk, Adam Kłoczek, Georgios Balatsinos, Bohdan Jarmołowicz, Zygmunt Rychert, Janusz Przybylski, Wojciech Rajski, Tadeusz Dixy, Radosław Labahua, Rafał Kłoczko, Szymon Morus and Ariel Ludwiczak.

The repertoire of Paweł Zagańczyk includes commissioned compositions which he premieres. The composers to write for Zagańczyk include e.g. Krzesimir Dębski, Mikołaj Majkusiak, Edward Sielicki, Piotr Moss, Mehmet Cän Ozer, Dariusz Mazurowski, Krzysztof Olczak, Cezary Paciorek, Gerhard Stäbler, Marek Czerniewicz and Maciej Zimka.

Działalność artystyczna Pawła Zagańczyka, łącząca różne style i gatunki muzyczne, stanowi jego charakterystyczną wizytówkę. Współpracuje z muzykami jazzowymi (Adam Wendt, Irek Wojtczak, Krzesimir Dębski) oraz z zespołami wykonującymi muzykę współczesną, w tym elektro-niczną. Od kilku lat występuje w zespole wirtuoza skrzypiec Robiego Lakatos. Jako założyciel kwartetu instrumentalnego Zagan Acoustic, prezentuje kompozycje oscylujące na pograniczu awangardy, jazzu i folku. Paweł Zagańczyk jest także autorem muzyki do spektakli teatralnych i słuchowisk radiowych.

Zdobył liczne branżowe nagrody i odznaczenia, w tym: „Zasłużony dla Kultury Polskiej”, Medal Komisji Edukacji Narodowej, Pomorską Nadzieję Artystyczną przyznawaną przez Marszałka Województwa Pomorskiego, Nagrodę dla twórców kultury burmistrza miasta Pruszcz Gdański, Nagrodę Prezydenta Miasta Gdańska dla Młodych Twórców w Dziedzinie Kultury. Jest stypendystą Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Marszałka Województwa Pomorskiego, Prezydenta Miasta Gdańska oraz Akademii Rozwoju Filantropii w Polsce.

Jako wykładowca w Akademii Muzycznej w Gdańsku, kształci kolejne pokolenia młodych artystów, zwracając uwagę na szereg istotnych zagadnień związanych ze sztuką.

Nagrał pięć solowych albumów z muzyką współczesną: *Tango* (2014), *Globulus* (2018), *Fall of Icarus* (2019), *Impressions* (2022), *Żurawie* (2024), a także wiele płyt kameralnych. Jego zainteresowania obejmują muzykę improwizowaną, nowe kompozycje oraz eksperymenty ukazujące szerokie spektrum możliwości akordeonu.

Paweł Zagańczyk's artistic endeavours, combining different musical styles and genres, is his distinctive signature. He collaborates with jazz musicians (Adam Wendt, Irek Wojtczak, Krzesimir Dębski) and with ensembles performing contemporary, including electronic, music. For several years he has been performing in the ensemble of the violin virtuoso Roby Lakatos. As the founder of the instrumental quartet Zagan Acoustic, he presents compositions bordering avant-garde, jazz and folk. Paweł Zagańczyk also composes music for theatrical performances and radio plays.

He won numerous music awards and decorations, including the Decoration of Honour Meritorious for Polish Culture, Medal of the National Education Commission, Pomeranian Artistic Hope awarded by the Marshal of the Pomeranian Voivodeship, the award for the cultural creators of the Mayor of Pruszcz Gdański, the award of the Mayor of Gdańsk for Young Creators in culture. He received a scholarship of the Minister of Culture and National Heritage, Marshal of the Pomeranian Voivodeship, the Mayor of the City of Gdańsk and the Academy of Philanthropy in Poland.

As an academic teacher at the Academy of Music in Gdańsk, he trains next generations of young artists, paying attention to a number of important issues related to art.

He recorded five solo albums with contemporary music: *Tango* (2014), *Globulus* (2018), *Fall of Icarus* (2019), *Impressions* (2022), *Żurawie* (2024) and many chamber music albums. His takes interest in improvised music, new compositions and experiments representing the wide spectrum of the accordion's capabilities.



Prelegenci

Abstrakty wykładów

Speakers

Lecture abstracts

dr Dominika Glapiak-Piłasiewicz

Afiliacja: Akademia Muzyczna
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

E-mail: d.glapiak-pilasiewicz@amuz.gda.pl

Tytuł: *Słuchamy – nie oceniamy,
czyli o najpiękniejszej relacji skrzypiec
i fortepianu*

Abstrakt:

Naturalna więź między skrzypcami a fortepianem trwa od wieków. Dzięki wspólnemu repertuariowi, praktyce wykonawczej i systemowi edukacji, a także niezliczonym korzyściom wynikającym ze wzajemnego zrozumienia obu instrumentalistów w przestrzeni dźwiękowej, ta relacja staje się fundamentem. Dobrze wykorzystana – staje się podporą, otwierając nowe horyzonty w rozumieniu faktury, poczuciu muzycznej wolności i poszerza spektrum odbioru barwy dźwięku. Nie tylko w repertuarze kameralnym – w sonatach, ale także w każdej formie wspólnego tworzenia muzyki, skrzypce i fortepian mają wiele do zaoferowania wzajemnie. Istnieje wiele przykładów wieloletnich przyjaźni skrzypków i pianistów, zakończonych wspólną karierą, dorobkiem nagraniowym i artystycznym. Jak młody skrzypek może wykorzystać potencjał, jaki daje mu proces edukacji akademickiej i rozwój artystyczny? Jak sytuacja ta jest systemowo rozwiązywana w innych krajach? Jak konstruować repertuar, aby odpowiedzieć na potrzeby rynku? Mając przy sobie pianistę, masz do dyspozycji potężne orędzie – wykorzystaj je jak najlepiej.

Słowa kluczowe:

repertuar kameralny; rozwój artystyczny;
praktyka wykonawcza; współpraca;
skrzypce – fortepian

Affiliation: Stanisław Moniuszko Academy
of Music in Gdańsk

E-mail: d.glapiak-pilasiewicz@amuz.gda.pl

Title: *We Listen – We Do Not Judge,
Or on the Most Beautiful Relationship
between the Violin and the Piano*

Abstract:

The natural bond between the violin and the piano has existed for centuries. Thanks to the shared repertoire, performing practice and education system as well as tremendous benefits resulting from the mutual understanding of both instrumentalists in the musical sphere, this relationship forms the foundation. Used properly, it becomes a support, opening up new horizons for the meaning of texture and sense of musical freedom, and broadens the range of tone colour reception. Not only in a chamber music repertoire – in sonatas – but also in every form of collaborative music making, the violin and the piano have a lot to offer each other. There are multiple examples of long friendships between violinists and pianists ending with collaborative careers as well as recording and artistic achievements. How can young violinists exploit the potential that academic education and artistic development offer them? How is this situation systemically addressed in other countries? How to build a repertoire to accommodate the market demands? With a pianist at hand, you have a powerful weapon at your disposal; use them effectively.

Keywords:

chamber repertoire, artistic development,
performing practice, collaboration, piano – violin

Biografia:

Pianistka koncertuje zarówno jako solistka, jak i kameralistka. Ma na swoim koncie występy w wielu krajach Europy, w Stanach Zjednoczonych, Japonii, Izraelu oraz Ameryce Południowej. Była dwukrotnie zapraszana w roli oficjalnego pianisty na Internatjonal Canto Lirico Vocal Competition w Trujillo (Peru) oraz na International Music Masterclasses „Music in the Mill” we Francji. Jest pianistką zawodowo związaną z Akademią Muzyczną im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku. Prowadzi klasę kameralistyki w Katedrze Kameralistyki. Przez 10 lat pełniła rolę wyłącznego pianisty w gdańskiej klasie skrzypiec Prof. Konstantego Andrzeja Kulki.

Współpracuje w charakterze pianisty w klasach skrzypiec. Od lat jej działania i pasje skoncentrowane są wokół muzyki kameralnej i to zarówno od strony wykonawczej – współpracuje bowiem z wieloma znakomitymi muzycznymi partnerami, jak i działań środowiskowych. Dominika Glapiak jest opiekunem studenckiego Międzywydziałowego Koła Muzyki Kameralnej, działającego z powodzeniem od 2017, oraz aktywną animatorką kultury. W swoich działaniach reprezentuje Fundację Hanseatica, organizatora wielu znaczących wydarzeń kulturalnych na Pomorzu.

Ukształtowana przez współpracę z wybitnymi pedagogami: ukończyła studia podyplomowe w klasie prof. Diny Yoffe w Dusseldorfie (2013 rok) oraz studia magisterskie (dyplom z wyróżnieniem w 2009 roku) w Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku w klasie fortepianu prof. Waldemara Wojtala oraz w klasie kameralistyki prof. Anny Prabućkiej-Firlej. Stopień doktora sztuki uzyskała w 2016 roku.

Dominika Glapiak jest laureatką międzynarodowych konkursów muzycznych, wśród których wymienić można konkursy w: Treviso (Włochy) 2014 – I nagroda w kategorii muzyka kameralna i muzyka współczesna, Padwie (Włochy) 2013 – II miejsce w kategorii muzyka kameralna, Osace (Japonia) 2011 – I miejsce w kategorii fortepian solo oraz w kategorii koncertu z orkiestrą, Międzynarodowy Konkurs Muzyki Kameralnej

Biography:

The pianist gives concerts both as a soloist and chamber musician. She has performed in many European countries, in the United States, Japan, Israel and South America. She was invited twice to be an official pianist of the International Canto Lirico Vocal Competition in Trujillo (Peru) and the International Music Masterclasses ‘Music in the Mill’ in France.

As a professional pianist, she is affiliated with the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk. She runs a piano class in the Department of Chamber Music.

For 10 years she had been the exclusive pianist for the Gdańsk violin class of Prof. Konstanty Andrzej Kulka.

She is a collaborative pianist in violin classes. For years, her activities and passions have centred on chamber music, encompassing both performance – in collaborations with many excellent musicians – and engagement within the musical community. Dominika Glapiak-Piłasiewicz is the supervisor of the Student Interfaculty Chamber Music Club successfully operating since 2017, and an active cultural community worker. In her endeavours she represents the Hanseatica Foundation, an organizer of many significant cultural events in Pomerania.

Shaped by her collaboration with outstanding teachers, she completed a postgraduate course under Prof. Dina Yoffe in Dusseldorf (2013) and master’s course (diploma with distinction in 2009) at the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk in piano under Prof. Waldemar Wojtal and in chamber music under Prof. Anna Prabućka-Firlej. She obtained her doctoral degree in 2016.

Dominika Glapiak-Piłasiewicz is a prizewinner in international music competitions, including in Treviso (Italy, 2014; first prize in the Chamber Music and Contemporary Music category), Padua (Italy, 2013; second prize in the Chamber Music category, Osaka (Japan, 2011; first prize in the Solo Piano category and Concerto with Orchestra category), International Music Competition Chamber in Smarhon (Belarus, 2009; second prize) and International Johannes Brahms Chamber Music

w Smorgoniach (Białoruś) 2009 – II miejsce i Międzynarodowy Konkurs Muzyki Kameralnej im. J. Brahmsa Gdańsku 2008 – II miejsce w trio fortepianowym Indigo. Otrzymała również tytuł Laureata „Estrady Młodych” i szereg nagród specjalnych podczas 43 Festiwalu Pianistyki Polskiej w Słupsku w 2009 roku.

Ma w swoim dorobku nagrania płytowe: „Chopin/Musorgski” wyd. MTS Studio, Dominika Glapiak – fortepian, „Młodzi kameraliści” wyd. DUX (album zawiera utwory D. Szostakowicza, F. Chopina, D. Poppera i F. Liszta w wykonaniu Macieja Kułakowskiego – wiolonczela oraz Dominiki Glapiak – fortepian) „Elgar, Schostakovich, Penderecki” wyd. Acte Préalable (album zawiera m.in. Koncert na fortepian, trąbkę i orkiestrę kameralną D. Szostakowicza op. 35 nr 1 w wykonaniu Dominiki Glapiak – fortepian, Pawła Hulisa – trąbka, Orkiestry Kameralnej Progress pod batutą Szymoan Morusa), „Strauss/Wagner – Songs” wyd. Acte Préalable (w wykonaniu Bożeny Harasimowicz – sopran, i Dominiki Glapiak – fortepian), „Double Concertos – Mendelssohn, Chausson” (album zawiera *Koncert podwójny d-moll* na skrzypce, fortepian i smyczki F. Mendelssohna Bartholdy’ego oraz Koncert na skrzypce, fortepian i *Kwartet smyczkowy* op. 21 E. Chaussona, w wykonaniu Roberta Kwiatkowskiego – skrzypce, Dominiki Glapiak – fortepian, kwartetu smyczkowego Messages i Orkiestry Kameralnej Progress pod dykcją Szymoana Morusa), „Simon Laks – in between” z muzyką kameralną i solową Szymoana Łaksa wyd. CD Accord (krążek zawiera między innymi premierę fonograficzną Chamber Concerto na fortepian, 9 instrumentów dętych i perkusję) oraz najnowsze wydawnictwo „My Story” wyd. CD Accord 2023, które zostało uhonorowane Brązową nagrodą w konkursie na „Muzyczne Orły”. Na krążku nagrany wraz ze skrzypkiem Robertem Kwiatkowskim znalazła się muzyka kameralna Paderewskiego i Elgara.

Wraz z Polish Piano Trio – które współtworzy od 2017 roku ze skrzypkiem Robertem Kwiatkowskim i wiolonczelistą Błażem Golińskim prezentowała się dotychczas na koncertach za granicą: Włochy (Rzym, Turyn, Mediolan), Dania, jak

Competition in Gdańsk (2008, second prize, in the Indigo piano trio). She also received the title Winner of ‘Youth Platform’ and a number of special prizes during the 43rd Polish Piano Festival in Słupsk in 2009.

Her achievements include recordings *Dominika Glapiak Chopin/Musorgski* (MTS Studio), *Młodzi kameraliści* (DUX; the album contains works by Shostakovich, Chopin, Popper and Liszt performed by Maciej Kułakowski, cello, and Dominika Glapiak, piano), *Elgar – Shostakovich – Penderecki* (Acte Préalable; the album includes e.g. the Concerto for piano, trumpet and chamber orchestra op. 35 no. 1 by Shostakovich performed by Dominika Glapiak-Piśasiewicz, piano, Paweł Hulisz, trumpet, the Progress Chamber Orchestra under the baton of Szymon Morus), *Wagner Strauss Songs* (Acte Préalable, performed by Bożena Harasimowicz, soprano, and Dominika Glapiak-Piśasiewicz, piano), *Double Concertos Mendelssohn/Chausson* (the album contains the *Double Concerto in D Minor* for violin, piano and strings by Mendelssohn-Bartholdy and the String Quartet op. 21 by Chausson performed by Robert Kwiatkowski (violin), Dominika Glapiak-Piśasiewicz (piano), the Messages string quartet and the Progress Chamber Orchestra conducted by Szymon Morus), *Simon Laks – In Between* with chamber and solo music of Szymon Laks (CD Accord; the album includes the phonographic premiere of the Chamber Concerto for piano, 9 wind instruments and percussion) and the latest *My Story* (CD Accord, 2023) which won Bronze Prize in the competition ‘Muzyczne Orły’. The album recorded with violinist Robert Kwiatkowski contains the chamber music of Paderewski and Elgar.

Together with the Polish Piano Trio formed in 2017 with violinist Robert Kwiatkowski and cellist Błażej Goliński, she has performed in concerts abroad – in Italy (Rome, Turin, Milan) and Denmark – and in Poland. The ensemble gives concerts of both canon piano trio repertoire and music from the forgotten pages of Polish chamber music. Until now, the trio has

i w Polsce. Zespół koncertuje wykonując kanon literatury na trio fortepianowe, jak i sięgając po pozycje z zapomnianych kart polskiej kameralistyki. Dotychczas prezentował kompozycje takich twórców jak: Michał Bergson, Karol Kątski, Ludomir Różycki, Aleksander Tansman i wielu innych. Dominika Glapiak nagradzana była licznymi stypendiami i wyróżnieniami w tym: „Primus Inter Pares” dla najlepszego studenta Trójmiasta 2008, Stypendium Rektora aMuz Gdańsk 2007–2009, Stypendium Miasta Gdańska 2013, 2014, 2019, 2024, Stypendium Instytutu Adama Mickiewicza 2014, Stypendium Twórcze Marszałka Województwa Pomorskiego 2016, 2019, 2020, 2023 oraz Stypendium Twórcze Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego 2017.

presented compositions of such artists as Michał Bergson, Karol Kątski, Ludomir Różycki, Aleksander Tansman and many others.

Dominika Glapiak earned numerous scholarships and distinctions, including ‘Primus Inter Pares’ for the best student of the Tricity (2008), the Gdańsk aMuz Rector’s Scholarship (2007–2009), Scholarship of the City of Gdańsk (2013, 2014, 2019, 2024) Scholarship of the Adam Mickiewicz Institute (2014), Creative Scholarship of the Marshal of the Pomeranian Voivodeship (2016, 2019, 2020, 2023) and the Creative Scholarship of the Minister of Culture and National Heritage (2017).



ex ‘Kurtz’ Violin
Andrea Amati
c.1560
Cremona, Italy

*Amphion Building
the Walls of Thebes*
(fragment)
Giovanni Luigi Valesio
1583–1633
Italy

dr hab. Sylwia Janiak-Kobylińska

Afiliacja: Akademia Muzyczna
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

E-mail: s.janiak-kobylińska@amuz.gda.pl

Tytuł: *Symfonia różnorodności – orkiestra oczami dyrygenta-skrzypka*

Abstrakt:

Wykład dotyczy roli doświadczenia skrzypcowego w pracy dyrygenta oraz jego wpływu na interpretację dzieła muzycznego i organizację orkiestry. Omówione zostaną korzyści płynące z połączenia kompetencji instrumentalnych i dyrygenckich oraz ich znaczenie w kształtowaniu jakości brzmienia zespołu.

Podjęta zostanie analiza wzajemnych relacji między techniką skrzypcową a gestykulacją dyrygentką oraz ich wpływ na precyzyjne wykonanie utworu. Wskazane zostaną również aspekty psychologiczne i liderskie, które mają kluczowe znaczenie dla efektywnego prowadzenia orkiestry. Szczególny nacisk zostanie położony na ideę jedności w różnorodności – na umiejętność dyrygenta w harmonijnym łączeniu odmiennych barw, technik i interpretacji poszczególnych muzyków w spójną całość.

Podsumowując, doświadczenie skrzypcowe stanowi cenny atut w pracy dyrygenta, umożliwiając głębsze zrozumienie funkcjonowania orkiestry, skuteczniejsze kształtowanie interpretacji dzieła muzycznego oraz świadome zarządzanie różnorodnością zespołu w celu osiągnięcia jedności brzmieniowej.

Słowa kluczowe:

praca dyrygenta; interpretacja dzieła muzycznego; technika skrzypcowa; kształtowanie brzmienia orkiestry

Affiliation: Stanisław Moniuszko Academy
of Music in Gdańsk

E-mail: s.janiak-kobylińska@amuz.gda.pl

Title: *A Symphony of Diversity: The Orchestra through the Eyes of a Violinist-Conductor*

Abstract:

The lecture addresses the role of violin experience in the work of a conductor as well as its impact on interpreting musical works and the organisation of the orchestra. Discussed will be the benefits resulting from combining instrumental and conducting competences and their importance in enhancing the quality of the ensemble sound. The interrelationships between violin technique and conducting gestures and their impact on the precise performance of the piece will be analysed. Also shown will be psychological and leadership qualities, which are crucial for leading the orchestra effectively. Particular emphasis falls on the idea of unity in diversity, or on the conductor's ability to harmoniously blend the individual musicians' different colours, techniques and interpretations into a coherent whole.

To summarise, violin experience is a valuable asset to the conductor's work, facilitating a deeper understanding of the orchestra's functioning, more effective shaping of musical interpretation and a conscious effort to manage the ensemble's diversity to achieve musical unity.

Keywords:

work, conductor, interpretation, musical work, violin, technique, shaping, sound, orchestra

Biografia:

Sylwia Janiak-Kobylińska – dr hab., polska dyrygentka i promotorka nowoczesnej edukacji artystycznej wśród młodych pokoleń. Jedna z najbardziej intrygujących dyrygentek współczesnej sceny, należąca do nowego pokolenia artystek nieustannie i aktywnie poszukujących świeżych pomysłów muzycznych. Charyzmatyczna i energetyzująca. Dziekan Wydziału Dyrygentury, Kompozycji i Teorii Muzyki aMuz oraz Art Director i Co-founder w firmie Oh!My Score. Założycielka Orkiestry Bałtyckiej Filharmonii Młodych, Prezeska Fundacji Wspierającej Młodych Artystów SAJ oraz Członkini Senatu i Rady Szkoły Doktorskiej aMuz, a także Rady Artystycznej Elbląskiej Orkiestry Kameralnej. Absolwentka Akademii Muzycznej w Gdańsku w specjalnościach dyrygentura symfoniczno-operowa (prof. dr hab. Elżbieta Wiesztordt) i skrzypce (prof. dr hab. Krystyna Jurecka, dr hab. Anna Wandtke-Wypych). Ukończyła również studia podyplomowe w zakresie Zarządzania Kulturą na UKSW w Warszawie.

Jest laureatką wielu nagród, w tym odznaki „Zasłużony dla Kultury Polskiej”, Pomorskiej Nagrody Artystycznej i Nagrody Prezydenta Miasta Gdańska. Zdobywczyni trzech nagród na IX Międzynarodowym Konkursie Dyrygenckim im. G. Fitelberga oraz licznych wyróżnień na II i IV Międzynarodowym Konkursie „Muzyczne Orły”. Jest jurorką konkursów muzycznych, takich jak Młody Muzyk Roku 2024, Eurowizja dla Młodych Muzyków oraz Konkurs Dyrygencki im. Witolda Lutosławskiego.

Jako dyrygentka regularnie prowadzi warsztaty dla młodych artystów i organizuje projekty edukacyjno-kulturalne. Jej dorobek fonograficzny obejmuje przede wszystkim nagrania z muzyką współczesną kompozytorów polskich. Aktywnie współpracuje z instytucjami artystycznymi i edukacyjnymi oraz występuje z orkiestrami symfonicznymi, operowymi, kameralnymi w Polsce i za granicą.

Biography:

Dr hab. Sylwia Janiak-Kobylińska is a Polish conductor and promoter of modern artistic education among younger generations. One of the most intriguing conductors on the contemporary scene, she belongs to a new generation of female artists who are continuously and actively seeking fresh musical ideas. Charismatic and energetic. She is the Dean of the Faculty of Conducting, Composition, and Music Theory at aMuz and the Art Director and co-founder of the company Oh!My Score. She is the founder of the Baltic Youth Philharmonic Orchestra, the President of the Foundation Supporting Young Artists SAJ, a member of the Doctoral School Senate and Council at aMuz, and a member of the Artistic Council of the Elbląg Chamber Orchestra.

She graduated from the Gdańsk Academy of Music in symphonic and operatic conducting (under Prof. dr hab. Elżbieta Wiesztordt) and violin (under Prof. dr hab. Krystyna Jurecka and Dr. hab. Anna Wandtke-Wypych). She also completed postgraduate studies in Cultural Management at the Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw.

She received numerous awards, including the Meritorious for Polish Culture decoration, the Pomeranian Artistic Award, and the Award of the Mayor of the City of Gdańsk. She won three prizes in the 9th International Grzegorz Fitelberg Conducting Competition and received several honourable mentions in the 2nd and 4th Muzyczne Orły International Competition. She is a member of jury for music competitions, such as Young Musician of the Year 2024, Eurovision Young Musicians, and the Witold Lutosławski Conducting Competition.

As a conductor, she regularly conducts workshops for young artists and manages educational and cultural projects. Her discography primarily includes recordings of contemporary music by Polish composers. She actively collaborates with artistic and educational institutions and performs with symphonic, opera, and chamber orchestras in Poland and abroad.

dr hab. Tomasz Kienik

Afiliacja: Akademia Muzyczna
im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu

E-mail: tomasz.kienik@amkl.edu.pl

Tytuł: *Elementy wirtuozowskie
i postmodernistyczny język muzyczny
w Koncercie skrzypcowym Johna Corigliano*

Abstrakt:

Związki *Koncertu skrzypcowego* Johna Corigliano i muzyki do filmu *Purpurowe skrzypce* zostały zbadane i omówione przez autora w referacie wygłoszonym na konferencji *Topos wirtuoza – dzieło, wykonawstwo, dydaktyka* 4–5 kwietnia 2023 r. w Poznaniu. Proponowane wystąpienie jest kontynuacją i rozszerzeniem tych wątków, niewynikających już z obecności materii *Koncertu* w muzycznej warstwie filmu, lecz dotyczących dwóch najbardziej fundamentalnych kategorii obecnych w koncercie – jako samodzielnym już utworze muzycznym.

Pierwszą z nich jest wirtuozeria, rozumiana jako zdolność do biegłego pokonywania i przenoszenia w artystyczny kontekst skomplikowanych układów technicznych, jakie kompozytor przewidział do wykonania w solowej partii skrzypiec. Ich dokładną charakterystykę i systematykę oraz przykłady zawierać będzie pierwsza część wystąpienia. Druga ma charakter techniczno-estetyczny i poruszona zostanie w dalszej części wypowiedzi. Autor przeprowadzając pogłębioną analizę dzieła udowadnia tezę, że koncert Corigliano jest kompozycją postmodernistyczną, tj. spełnia najistotniejsze przesłanki wskazane przez badaczy takich jak Romana Kolarzowa, Alicja Jarzębska, Johnatan D. Kramer i inni.

Affiliation: the Karol Lipiński Academy
of Music in Wrocław

E-mail: tomasz.kienik@amkl.edu.pl

Title: *Virtuosic Elements and Postmodern
Musical Language in the Violin Concerto
by John Corigliano*

Abstract:

The links between the Violin Concerto by John Corigliano and the music for the film *The Red Violin* were examined and discussed by the author in the paper read at the conference 'Topos wirtuoza – dzieło, wykonawstwo, dydaktyka' (The topos of the virtuoso – work, performance, teaching) on 4–5 April 2023 in Poznań. The speech proposed here is a continuation and elaboration on these topics, no longer resulting from the presence of the matter of the Concerto in the musical soundtrack of the film, but falling into the two most fundamental categories present in the Concerto as an already independent musical work.

The first one of these is virtuosity defined as the ability to successfully overcome and set in the artistic context the complex technical systems that the composer intended for performance in the solo violin part. Their exact characteristics and taxonomy as well as examples will be included in the first part of the presentation. The second part, technical and aesthetic in character, will be addressed later on. Performing an in-depth analysis of the work, the author proves the thesis that the concerto by Corigliano is a postmodern composition, i.e. it meets the most important criteria set by researchers Roman Kolarzow, Alicja Jarzębska, Johnatan D. Kramer and others.

Słowa kluczowe:

Corigliano; koncert skrzypcowy; The Red Violin

Keywords:

Corigliano, violin concerto, Red Violin

Biografia:

Tomasz Kienik (dr hab., prof. AMKL) jest teoretykiem muzyki, badaczem, wykładowcą, nauczycielem i organizatorem. Ukończył z wyróżnieniem studia w zakresie: teorii muzyki (1999) i kompozycji (2000) w Akademii Muzycznej im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu. Stopień doktora w zakresie nauk humanistycznych (nauki o sztuce – muzykologia) uzyskał na Uniwersytecie Wrocławskim w 2008 roku, a doktora habilitowanego sztuki (kompozycja i teoria muzyki) w roku 2019. Jest również absolwentem Studiów Podyplomowych w zakresie Muzyki Filmowej, Komputerowej i Twórczości Multimedialnej w Akademii Muzycznej im. G. i K. Bacewiczów w Łodzi (2012). Głównym nurtem działalności Tomasza Kienika jest stale pogłębiania teoria muzyki, w tym refleksja analityczna nad muzyką XIX–XXI wieku, historia muzyki tego okresu, systematyka i pragmatyka w zakresie metod analizy muzycznej, historyczny rozwój teorii muzyki i harmonii, muzyka religijna i kościelna, duchowość w muzyce, akademicka metodyka nauczania oraz dydaktyka w zakresie średniego szkolnictwa artystycznego. Jako naukowiec brał udział w licznych konferencjach naukowych w Polsce i na świecie (Canterbury, Lucca, Brno, Manchester, Guildford (Surrey), Hannover) i publikował szereg artykułów naukowych m.in. na temat polskiej muzyki XX i XXI wieku. W dorobku posiada dwie monografie książkowe: *Sonorystyka Kazimierza Serockiego* (2016) i *Magnificat – od biblijnego tekstu do polskiej kompozycji muzycznej XX i XXI wieku* (2019).

Biography:

Tomasz Kienik (Dr hab., prof. of the Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław [AMKL]) is a music theorist, researcher lecturer, teacher and organizer. He graduated with distinction in music theory (1999) and composition (2000) from the AMKL. He obtained a doctoral degree in humanities (Art Sciences – Musicology) at the University of Wrocław in 2008, and a habilitated Doctor of Art (Composition and Music Theory) in 2019. He also completed a postgraduate course in Film and Computer Music and Multimedia Art at the Grażyna and Kiejstut Bacewicz Academy of Music in Łódź (2012). Tomasz Kienik's main area of activity is a constantly advanced music theory, including analytical thought on the 19th- to 21st-century music, the history of this period, taxonomy and pragmatics of methods for musical analysis, historical development of music theory and harmony, sacred and church music, spirituality in music, academic teaching methods and didactics in secondary artistic schools. As a researcher, he took part in numerous academic conferences in Poland and abroad (Canterbury, Lucca, Brno, Manchester, Guildford (Surrey), Hannover) and published a number of scientific/scholarly/academic articles, including on 20th- and 21st-century Polish music. His literary achievements include two book monographs: *Sonorystyka Kazimierza Serockiego* (2016) and *Magnificat – od biblijnego tekstu do polskiej kompozycji muzycznej XX i XXI wieku* (2019).

Violin bow
Johann Anton Gedler

c.1752–1800
Germany



dr Agata Kubiak-Kenworthy

Afiliacja: University of West London

E-mail: agata.kubiak@uwl.ac.uk

Tytuł: *Wartość kreatywna wielozadaniowości w Beloved – zalety, trudności i konsekwencje angażowania jednego wykonawcy do jednoczesnego wykonawstwa skrzypcowego i wokalnego*

Abstrakt:

Badanie to jest spojrzeniem na wyzwania i zalety komponowania i wykonawstwa na nowym instrumencie, jakim są skrzypce/głos. Do śpiewania podczas gry bardzo często zachęca się w improvisacji jazzowej, ale zwykle dotyczy to śpiewania i grania tej samej linii. Studium to jest analizą wpływu, jaki wykonawstwo wokalne może wywierać na instrumentalistykę podczas śpiewania zupełnie innej partii i zadaje pytanie o praktyczne i artystyczne konsekwencje zaangażowania jednego wykonawcy do tych dwóch różnych ról. W szczególności rodzaj „myślenia na głos”, publiczny wyraz czegoś, co normalnie byłoby dla śpiewaka/skrzypka osobistym wewnętrznym procesem, wydał się stawać integralną częścią próby. Podstawą tego badania było zlecenie i przygotowanie światowej premiery utworu *Beloved* – twórczej współpracy z kompozytorką dr Nikki Franklin. Według własnych słów kompozytorki, „*Beloved* to żałobny tren, który zgłębia emocje i ekspresję przez najciemniejsze przestrzenie intencji wykonawcy”. W tym przypadku podłoże jazzowe kompozytorki miało przemożny wpływ na ten utwór. Zainteresowanie Nikki kulturą i historią polskich Żydów przenika przez melodyczną i harmoniczną treść utworu.

Affiliation: University of West London

E-mail: agata.kubiak@uwl.ac.uk

Title: *Creative Value of Multitasking in 'Beloved' – Advantages, Difficulties and Consequences of Engaging One Performer in Simultaneous Violin and Vocal Performance*

Abstract:

This research looks into challenges and advantages of writing for and performing on a new instrument that is violin/voice. Singing while playing is very often encouraged in jazz improvisation, but usually in reference to the same line being sung and played. This research explores the effect vocal performance may have on the instrumentality when a completely different part is being sung and asks about the practical and artistic consequences of using one performer for these two different roles. In particular, a kind of 'thinking out loud', the public expression of what would ordinarily be private internal process for the singer/violinist, seemed to become an integral part of rehearsal. The basis of this research was commissioning and preparing a world premier of a piece called *'Beloved'* – a creative collaboration with the composer Dr Nikki Franklin. In the composer's own words: '*Beloved*' is a wailing threnody, which explores depths of emotion and expression through the darkest spaces of the performer's intention.' In this case the composer's background in the genre of jazz had a major impact on the piece. Nikki's interests in the culture and history of Polish Jews shines through the melodic and harmonic content of the piece.

Podczas wystąpienia użyję materiału wideo z prób i występu oraz wywiadów z wykonawcą i kompozytorką. Metodologia opiera się na emicznej stronie etnografii i zastosowanej analizie tematycznej zebranych danych oraz metodzie triangulacji.

Słowa kluczowe:

śpiewanie podczas gry; improwizacja; twórcza ekspresja; współpraca kompozytora/wykonawcy; nowa muzyka

Biografia:

Dr Agata Kubiak-Kenworthy jest skrzypaczką, wokalistką jazzową i wykładowczynią, wykonawczynią specjalizującą się we współczesnej muzyce klasycznej i jazzowej. Nauczycielką z rozległym doświadczeniem w nauczaniu prywatnym, grupowym i akademickim; aktualnie związana z University of West London. Badaczka z wieloma międzynarodowymi wystąpieniami na konferencjach oraz publikacjami. Jej zainteresowania badawcze obejmują współpracę wykonawca-kompozytor, kreatywność poprzez rozwiązywanie problemów oraz badania nad improwizacją u muzyków smyczkowych.

In this presentation I will use video footage from rehearsals and the performance and interviews with both performer and composer. The methodology is based around emic side of ethnography and the thematic analysis of gathered data as well as video recall triangulation methods were applied where suitable.

Keywords:

singing while playing, improvisation, creative expression, Composer/performer collaboration, new music

Biography:

Dr Agata Kubiak-Kenworthy is a violinist, jazz singer and an academic. Performer specialising in contemporary classical and jazz music. An educator with broad experience in private, group and academic tuition currently based at the University of West London. Researcher with multiple international conference appearances and publications. Research interests include performer-composer collaboration, creativity through problem solving and improvisation studies in string players.



Violin
Nicolò Amati
1669
Cremona, Italy

Arion
Stefano della Bella
1620–1664

prof. dr hab. Paweł Kukliński

Afiliacja: Akademia Muzyczna
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

E-mail: p.kukliński@amuz.gda.pl

Tytuł: *Frazowanie w grze skrzypcowej*

Abstrakt:

Muzyka istnieje od czasów najdawniejszych, a wykonawcy od zawsze borykają się z problematyką frazowania. Choć można opanować poprawną technikę gry, czyli celowe i ekonomiczne wykorzystanie ruchów podczas gry na instrumencie, pytanie, czy można nauczyć się frazowania, pozostaje otwarte.

W tej kwestii istnieją dwie przeciwstawne teorie. Jedni twierdzą, że sztuka frazowania jest wynikiem bogactwa wyobraźni oraz wewnętrznych predyspozycji muzycznych, a więc jej nauka jest niemożliwa. Z kolei inni uważają, że poprzez odpowiednie rozwijanie ogólnych horyzontów myślowych oraz zastosowanie właściwych środków technicznych w grze, możliwe jest osiągnięcie logicznego i naturalnego wykonania utworu. Wydaje mi się, że prawda leży gdzieś pośrodku. Czym jest przewodnictwo akcji myślowej w wykonawstwie skrzypcowym? Na czym polega poszukiwanie odpowiedniej interpunkcji w kształtowaniu myśli muzycznej? I wreszcie, co właściwie rozumiemy przez pojęcie frazowania? Te oraz inne zagadnienia postaram się przybliżyć w swoim wykładzie.

Słowa kluczowe:

frazowanie w muzyce;
technika gry na skrzypcach;
wyobraźnia muzyczna;
wykonawstwo skrzypcowe;
uzdolnienia muzyczne

Affiliation: Stanisław Moniuszko Academy
of Music in Gdańsk

E-mail: p.kukliński@amuz.gda.pl

Title: *Phrasing in Violin Performance*

Abstract:

Music has existed since the oldest times, and performers have always been struggling with issues relating to phrasing. Although one can master the correct playing technique, or deliberate and economic use of movements while playing an instrument, the question of whether one can learn phrasing remains open.

There are two conflicting theories in this matter. Some say that the art of phrasing is the result rich imagination and inherent musical abilities, hence learning it is impossible. By contrast, others believe that, by properly expanding general intellectual horizons and using the right techniques in playing, it is possible to perform a piece in a logical and natural way. It seems to me that the truth lies somewhere in the middle.

What is the directing of the thought process in violin performance? What is the search for the right punctuation in shaping musical thoughts? And finally, what do we mean by the concept of phrasing? I will attempt to discuss these and other issues in my lecture.

Keywords:

phrasing, music,
violin technique,
musical imagination,
violin performance,
musical abilities

Biografia:

Ukończył z wyróżnieniem Liceum Muzyczne w Koszalinie w klasie mgr Małgorzaty Kobierskiej oraz Akademię Muzyczną w Gdańsku w klasie prof. Mirosława Pawlak. Jest laureatem m.in. Międzynarodowego Konkursu Kameralnego im. J. Brahmsa w Gdańsku w roku 1997. Uczestniczył w wielu kursach muzycznych, gdzie doskonalił swoje umiejętności skrzypcowe m.in. u W. Wiłkomirskiej, E. Zienkowskiego i kameralne u H. Meyera (La Salle Quartet), W. Boetchera, M. Mosia.

Był stypendystą Ministra Kultury i Sztuki oraz Medyceuszy Gdańskich. Jako solista i kameralista brał udział w wielu festiwalach muzycznych: Festiwal Talentów Tarnów 1997, Festiwal Wyższych Szkół Muzycznych Hamburg 1998, Tenby Arts Festival (Walia) 1998, Festiwal Kultur w Teheranie, Festiwalach Muzycznych w Płowdiv i Starej Zagorze, Helgoland, Rzymie, Paryżu, Barcelonie, Majorce, Helsinkach, Odessie, Dubrowniku.

Jako solista koncertował z wieloma orkiestrami, wykonując utwory Bacha, Vivaldiego, Mozarta, Brucha, Mendelssohna, Wieniawskiego, Lalo, Sibeliusa, Góreckiego, Frołowa, Pöta. Uczestniczył w wielu projektach artystycznych na terenie kraju i za granicą, często jako solista i koncertmistrz, m.in. Tydzień Kultury Polskiej (Szwecja), widowisko Opentaniec do muzyki A. Sztaby. Występował jako solista i kameralista na koncertach oraz festiwalach muzycznych w Belgii, Bułgarii, Chorwacji, Czechach, Danii, Finlandii, Grecji, Hiszpanii, Holandii, Iranie, Mołdawii, Niemczech, Rosji, Szwecji, Wielkiej Brytanii, we Francji, na Litwie, Łotwie i Ukrainie. Od 1999 roku koncertował jako członek Trio Gdańskiego.

W latach 2008–2012 koncertmistrz Elbląskiej Orkiestry Kameralnej. W roku 2010 pełnił obowiązki dyrektora naczelnego i artystycznego EOK, współpracując z wieloma artystami m.in. J. Maksymiu-kiem, J. Staniendą, A. Klockiem, A. Mysińskim, Ł. Długoszem, P. Pławnerem, Z. Pilchem, A. Zdun-kiem, A. Sztabą, M. Sompolińskim, A. Fabrel-ło, J.M. Florêncio, M. Caldim, K. Bumannem, Z. Rychertem, A. Szymczewską. Pracuje jako nauczyciel skrzypiec w ZPSM w Gdańsku-Wrzeszczu. Od 1997 roku związany jest z Akademią Muzyczną

Biography:

He completed the Music Lyceum in Koszalin with distinction under Mgr Małgorzata Kobierska as well as the Academy of Music in Gdańsk under Prof. Mirosława Pawlak. He is a prize winner in e.g. the International Johannes Brahms Chamber Music Competition in Gdańsk in 1997. He participated in many music courses, where he improved his violin skills, e.g. with W. Wiłkomirska, E. Zienkowski, and chamber skills with H. Meyer (La Salle Quartet), W. Boetcher and M. Moś.

He won a scholarship of the Minister of Culture and Art and of the Gdańsk Medici. As a soloist and chamber musician, he took part in numerous music festivals: Talent Festival Tarnów 1997, Festival of Higher Schools of Music Hamburg 1998, Tenby Arts Festival (Wales) 1998, Festival of Cultures in Tehran, music festivals in Plovdiv and Stara Zagora, Helgoland, Rome, Paris, Barcelona, Majorca, Helsinki, Odessa and Dubrovnik.

As a soloist, he played concerts with many orchestras, performing works of Bach, Vivaldi, Mozart, Bruch, Mendelssohn, Wieniawski, Lalo, Sibelius, Górecki, Frołow and Pört. He pursued many artistic endeavours in Poland and abroad, often as a soloist and leader, including the Polish Culture Week in Sweden or the Opentaniec show to the music of A. Sztaba. He performed as a soloist and chamber musician at concerts and music festivals in Belgium, Bulgaria, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Finland, Greece, Spain, the Netherlands, Iran, Moldova, Germany, Russia, Sweden, Great Britain, France, Lithuania, Latvia and Ukraine. From 1999, he played concerts as a member of Trio Gdańskie.

Between 2008 and 2012 he was the leader of the Elbląg Chamber Orchestra (EOK). In 2010 he was the acting General Manager and Artistic Director of EOK, collaborating with many artists, including J. Maksymiuk, J. Stanienda, A. Kłoczek, A. Mysiński, Ł. Długosz, P. Pławner, Z. Pilch, A. Zdunik, A. Sztaba, M. Sompoliński, A. Fabrello, J. M. Florêncio, M. Caldi, K. Bumann, Z. Rychert and A. Szymczewska. He works as a violin teacher at the ZPSM [Primary and Secondary] State Music School Complex in Gdańsk-Wrzeszcz. Since 1997

w Gdańsku. Od roku 2023 profesor tytularny, prowadzi klasę skrzypiec i muzyki kameralnej. Regularnie uczestniczy w pracach jury konkursów solowych i kameralnych. Stale występuje jako solista, kameralista.

W roku akademickim 2019/2020 pełnił w Akademii Muzycznej w Gdańsku funkcję Dziekana Wydziału Instrumentalnego, zaś w kadencji 2020/2024 – funkcję Prorektora ds. studenckich i promocji aMuz.

he has been working at the Academy of Music in Gdańsk. A university professor since 2023, he teaches violin and chamber music classes. He regularly participates in the work of the jury of solo and chamber competitions, and also regularly performs as a soloist and a chamber musician. In the academic year of 2019/2020, he was the Dean of the Faculty of Instrumental Studies at the Academy of Music in Gdańsk, while in the 2020/2024 term, Vice-Rector for Student Affairs and aMuz Marketing.

Man playing the violin
Jacques Callot

1621

Nancy, France



Violin 'Francesca'
Antonio Stradivari

1694

Cremona, Italy



prof. dr hab. Robert Kwiatkowski

Afiliacja: Akademia Muzyczna
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

E-mail: r.kwiatkowski@amuz.gda.pl

Tytuł: *Życie muzyka orkiestrowego – pasja czy przetrwanie? Blaski i cienie kariery w orkiestrze symfonicznej*

Abstrakt:

Praca w orkiestrze symfonicznej to marzenie wielu muzyków – szansa na wykonywanie wielkich dzieł, współpracę z wybitnymi dyrygentami i bycie częścią zespołu tworzącego niezwykle brzmienia. Ale czy rzeczywistość dorównuje tym wyobrażeniom? Wykład pt. „Życie muzyka orkiestrowego – pasja czy przetrwanie?” odkryje kulisy tej wyjątkowej, ale wymagającej kariery. Podczas panelu dyskusyjnego przyjrzymy się drodze do zdobycia etatu, codzienności pracy w orkiestrze oraz relacjom międzyludzkim i hierarchii, które kształtują ten zawód. Omówimy wyzwania, takie jak stres, wypalenie zawodowe i artystyczne ograniczenia, zastanawiając się, czy stabilność etatu rekompensuje brak indywidualnej ekspresji.

Czy praca w orkiestrze to prawdziwa realizacja pasji, czy raczej wymagająca rutyna? Jak radzić sobie z presją i oczekiwaniami? Mamy nadzieję, że nasze spotkanie stanie się przestrzenią do otwartej rozmowy i refleksji nad tym, jak odnaleźć równowagę między artystycznym spełnieniem a realiami tego zawodu.

Słowa kluczowe:

orkiestra symfoniczna;
współpraca z dyrygentami;
życie muzyka orkiestrowego;
wypalenie zawodowe;
rola skrzypka w orkiestrze

Affiliation: Stanisław Moniuszko Academy
of Music in Gdańsk

E-mail: r.kwiatkowski@amuz.gda.pl

Title: *The Life of an Orchestral Musician: Passion or Survival? The Bright and Dark Sides of a Career in a Symphony Orchestra*

Abstract:

Working in a symphony orchestra is the dream of many musicians: a chance to perform great works, collaborate with outstanding conductors and be part of an ensemble creating unique sounds. But does reality live up to these expectations? The lecture 'The Life of an Orchestral Musician: Passion or Survival?' will take a look behind the scenes of this unique but demanding career. During the panel discussion, we will look at the path to getting a full-time job, everyday work in the orchestra, and the interpersonal relationships and the hierarchy shaping this profession. We will discuss challenges such as stress, professional burnout and artistic limitations, wondering if the stability of the full-time job compensates for the lack of individual expression.

Is work in the orchestra a real pursuit of passion or rather a strict routine? How to deal with pressure and expectations? We hope that our meeting will become a space for an open discussion and reflection on finding a balance between artistic fulfilment and the realities of this profession.

Keywords:

symphony orchestra,
collaboration, conductor,
life, orchestral musician,
professional burnout,
role, violinist, orchestra

Biografia:

Wszechstronny artysta – solista, kameralista, koncertmistrz i pedagog. Absolwent Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku w klasie skrzypiec Krystyny Jureckiej oraz kameralistyki Anny Prabuckiej-Firlej. Doskonalił swój kunszt pod kierunkiem wielu wybitnych artystów, takich jak Henry Meyer, Joseph Kalichstein, Sebastian Hamann, Marine Jaszwilli, Jadwiga Kaliszewska, Stefan Kamasa czy muzycy kwartetów smyczkowych LaSalle oraz Miró. Jako solista grał m.in. z towarzyszeniem Orkiestry Akademii Beethovenowskiej, Orquesta Sinfonica de Tenerife, Orquesta Sinfonica Nacional de Chile, Polskiej Orkiestry Sinfonia Iuventus, Sigyn Sinfonietta, Radomskiej Orkiestry Kameralnej, Orkiestry Kameralnej „Hanseatica” oraz orkiestr symfonicznych filharmonii w Gdańsku, Częstochowie, Zielonej Górze i Kaliszu. Obecnie jest koncertmistrzem Orkiestry Polskiej Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku, często współpracuje także jako koncertmistrz gościnny z cenionymi orkiestrami w Polsce i na świecie, m.in. z Orkiestrą Akademii Beethovenowskiej, Orquesta Sinfonica de Navarra i Orquesta Sinfonica de Galicia. Występuje w roli kameralisty zarówno w Polsce, jak i za granicą, koncertując z najwybitniejszymi postaciami polskiej sceny muzycznej. Już w czasie studiów odnosił sukcesy w ogólnopolskich i międzynarodowych konkursach kameralnych jako prymariusz Kwartetu fortepianowego „Dali”. W swoim dorobku fonograficznym ma kilkanaście płyt; w ostatnich latach nagrał m.in. *Mozart – Pearls from Paris* (Anagram), *Double Concertos – Mendelssohn, Chausson* (Acte Préalable), *Simon Laks – In Between* (CD Accord). W maju 2023 roku ukazał się jego kolejny album *My Story*, który zarejestrował z towarzyszeniem pianistki Dominiki Glapiak (CD Accord). W tym samym roku w grudniu wydana została najnowsza płyta tego artysty z trzema pierwszymi koncertami skrzypcowymi W.A. Mozarta, na której skrzypek-lider wiał udział w podwójnej roli – solisty oraz dyrygenta. Artysta założył w 2003 roku Orkiestrę Kameralną „Hanseatica”, obejmując jednocześnie funkcje jej koncertmistrza i dyryktora. Przez 10 lat istnienia zespół był wielokrotnie

Biography:

A versatile artist – a soloist, chamber musician, leader and teacher. A graduate of the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk in Violin under Krystyna Jurecka and Chamber Music under Anna Prabucka-Firlej. He perfected his skills under the guidance of many outstanding artists, such as Henry Meyer, Joseph Kalichstein, Sebastian Hamann, Marine Iashvili, Jadwiga Kaliszewska, Stefan Kamasa or the musicians of the LaSalle and Miró string quartets. As a soloist he played e.g. with the Beethoven Academy orchestra, Orquesta Sinfonica de Tenerife, Orquesta Sinfonica Nacional de Chile, the Sinfonia Iuventus Polish Orchestra, Sigyn Sinfonietta, Radom Chamber Orchestra, the Hanseatica Chamber Orchestra and the symphony orchestras of the philharmonics in Gdańsk, Częstochowa, Zielona Góra and Kalisz. He is currently the leader of the Polish Baltic Philharmonic Orchestra in Gdańsk and often collaborates as a guest leader with valued orchestras in Poland and abroad, including the Beethoven Academy Orchestra, Orquesta Sinfonica de Navarra and Orquesta Sinfonica de Galicia. He performs as a chamber musician both in Poland and abroad, playing concerts with the most outstanding figures of the Polish music scene. Already during his studies, he was successful in national and international chamber music competitions as the first violin of the Dali Piano Quartet. His discography includes a dozen or so albums; in recent years he has recorded e.g. *Mozart – Pearls from Paris* (Anagram), *Double Concertos – Mendelssohn, Chausson* (Acte Préalable), *Simon Laks – In Between* (CD Accord). In May 2023, his next album *My Story* came out, which he recorded with pianist Dominika Glapiak (CD Accord). In the same year in December, the latest album of this artist with the first three violin concertos of W. A. Mozart was released, on which the violinist-leader performed in a dual role: as a soloist and a conductor. In 2003, the artist founded the Hanseatica Chamber Orchestra, while taking the position of its leader and director. Throughout its 10 years of existence, the ensemble earned a number of awards, including the Pomeranian Art Award and

nagradzany, m.in. Pomorską Nagrodą Artystyczną i statuetką Gryfa Pomorskiego, Medalem Prezydenta Miasta Gdańska czy Nagrodą Marszałka Województwa Pomorskiego, jak i zapraszany na wiele festiwali muzycznych w Polsce i za granicą: Le Festival de Radio France et Montpellier, Sommersprossen Rottweil, Festival di Storie e Luoghi „Orizonti in Terra di Porsenna”. Robert Kwiatkowski w 2016 roku uzyskał stopień doktora habilitowanego sztuk muzycznych, a w 2019 objął stanowisko profesora Akademii Muzycznej w Gdańsku; od wielu lat prowadzi na tej uczelni klasy skrzypiec i kameralistyki. W 2017 roku otrzymał odznakę honorową „Zasłużony dla Kultury Polskiej”, a w 2021 – statuetkę Gryfa Pomorskiego za opublikowanie autorskich kadencji do koncertów skrzypcowych Josepha Haydna, Wolfganga Amadeusza Mozarta i Ludwiga van Beethovena oraz Medal Komisji Edukacji Narodowej. W 2023 roku artysta został uhonorowany przez Prezydenta RP Brązowym Krzyżem Zasługi.

the Pomeranian Griffin statuette, the Medal of the Mayor of the City of Gdańsk or the Award of the Marshal of the Pomeranian Voivodeship, and it was invited to numerous festivals in Poland and abroad: Le Festival de Radio France et Montpellier, Sommersprossen Rottweil, Festival di Storie e Loghi ‘Orizonti in terra di Porsenna’. In 2016, Robert Kwiatkowski obtained a degree of habilitated Doctor of Musical Arts, and in 2019 he became a professor at the Music Academy in Gdańsk, where he has been conducting violin and chamber music classes for many years. In 2017, he received the Decoration of Honour Meritorious for Polish Culture, and in 2021, the Pomeranian Griffin statuette for publishing his own cadenzas for the violin concertos of Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart and Ludwig van Beethoven, and the Medal of the National Education Commission. In 2023, the artist was awarded the Bronze Cross of Merit by the President of the Republic of Poland.

**Violin Horn**c.1880–1899
France

Neil Luckett

Afiliacja: London College of Music/
University of West London

E-mail: neil@neil-luckett.com

Tytuł: *Komponowanie na skrzypce
w kontekście nowatorskiego języka
harmonicznego*

Abstrakt:

W trakcie badań nad wykorzystaniem układów rotacyjnych jako narzędzia poszerzającego język formalny i fakturalny muzyki tonalnej, skrzypce pełniły istotną rolę w zespołach, dla których komponowałem. W moim Koncercie gitarowym „Anemoia” stanowiły linearny „kręgosłup” orkiestry, natomiast w Kwartecie smyczkowym „Mały blues” pełniły funkcję bardziej centralnego instrumentu. Podczas gdy techniki, których użyłem na skrzypcach, mieszczą się głównie w ramach standardowego słownictwa wykonawczego, muzyka tkwi w czeluściach, które można opisać jako „metatonalne”, co jest wyzwaniem dla wykonawców. Sam w sobie, nieoceniony jest rzeczowy dialog z wykonawcami podczas procesu komponowania, a nawet prób i nagrywania. Na szczęście otrzymałem wskazówki od Timothy’ego Schwarza, Agaty Kubiak-Kenworthy i Antony’ego Dennanta na wszystkich etapach tworzenia tych utworów i byłem w stanie czerpać z ich specjalistycznej wiedzy, a nawet pisać tak, aby uwzględnić idiosynkrazje.

Dla stworzenia zarejestrowanych artefaktów moich kompozycji, podjąłem stosunkowo powszechną obecnie praktykę nagrywania smyczków śladami w nagraniach demonstracyjnych. Restrykcje COVID sprawiły, że wielu kompozytorów i wykonawców przyjęło taki sposób nagrywania, a ograniczenia finansowe muzyków sprawiają często,

Affiliation: London College of Music/
University of West London

E-mail: neil@neil-luckett.com

Title: *Composing for Violin in
the Context of a Novel Harmonic
Vocabulary*

Abstract:

In the process of researching the use of rotational arrays as a tool to expand the structural and textual vocabularies of tonal music I have used the violin as a component part of the ensembles for which I have composed, both as the linear “backbone” of an orchestra within my Guitar Concerto, ‘Anemoia’, or as a more focal instrument within my String Quartet, ‘Little Blues’. Whilst the primary purpose of these compositions is to explore how Křenek’s system of rotational arrays might be reapplied to tonal music it was always my intention to add meaningful and performable music to the canon as a by-product. Whilst the techniques I have used on the violin are mostly within the violin’s standard vocabulary, the music sits in a netherworld that might be described as ‘metatonal’ and this presents challenges for the performers. As such, a meaningful dialogue with performers during the composition process and even into rehearsal and recording is invaluable. Fortunately I have had the input of Timothy Schwarz, Agata Kubiak-Kenworthy and Antony Dennant at all stages of the development of these pieces, and have been able to draw upon their expertise and even to write to accommodate idiosyncrasies. In order to create recorded artefacts of my compositions I have undertaken the now relatively common practice of ‘tracking’ strings in demonstration recordings. COVID restrictions made

że jest on konieczny podczas nagrywania utworów. Podejście to, mimo wielu problematycznych kwestii, daje również wiele ciekawych technicznie i muzycznie okazji i możliwości. Oprócz nagrania, w Filadelfii odbyła się również premiera „Little Blues” w rozszerzonej wersji na orkiestrę smyczkową, która dała mi większy wgląd w wyzwania wykonawcze poprzez zdalną próbę na żywo. Niniejszy wykład będzie połączeniem analizy partytury i wykonania oraz omówieniem współpracy, nagrywania wielośladowego i zaawansowanych technik w kontekście wspomnianych utworów i systemu.

Słowa kluczowe:

skrzypce; kompozycja; multitracking;
zaawansowane techniki; współpraca

Biografia:

Jestem kompozytorem pracującym nad doktoratem w London College of Music. Moje zawodowe życie muzyczne zaczęło się od bycia gitarzystą rozrywkowym i klasycznym. Posiadam dyplom licencjacki z gitary klasycznej z Guildhall School of Music i w swej długiej karierze intensywnie pracowałem z wieloma różnorodnymi muzykami, w tym solistami Royal Opera House, Stingiem, Lisą Scott-Lee, So Solid, Vanessą Mae i in. W ostatnich latach skoncentrowałem się na komponowaniu muzyki „klasycznej”, zdobyłem kwalifikacje MMus i FLCM i przygotowuję się do ukończenia doktoratu. Moje kompozycje były wykonywane przez szeroką gamę wykonawców i zespołów, w tym DSO, LCCO, London Wind Consort, Elysian, kwartety Dennant i Arditi, Lorena Hignella, Klio Blonz, Larsa Fandsena i in., zarówno w Wielkiej Brytanii, jak i na całym świecie, a moja muzyka była odtwarzana w radiu i telewizji, oraz wykorzystana w filmie.

many composers and performers engage in this approach to recording and financial constraints upon musicians often make this approach a necessity when demoing pieces. This approach whilst having many problematic downsides does also present many positive opportunities and possibilities which are of great technical and musical interest. As well as recording there has also been a premiere of an augmented string orchestra version of ‘Little Blues’ in Philadelphia which gave me greater insight into performance challenges via live remote rehearsal.

This paper will combine score and performance analysis and will discuss collaboration, multi-tracking and extended techniques within the context of the pieces and system mentioned.

Keywords:

violin, composition, multi-tracking,
extended techniques, collaboration

Biography:

I am a composer working on a PhD at the London College of Music. My professional music life began as a popular music and classical guitarist. I have a licentiate diploma in classical guitar from the Guildhall School of Music and have worked extensively over a long career with many diverse musicians including the Royal Opera House Soloists, Sting, Lisa Scott-Lee, So Solid, Vanessa Mae etc. In recent years I have focused on composing ‘classical’ music and have achieved MMus and FLCM qualifications and I’m preparing to complete my PhD. My compositions have been performed by a wide range of performers and ensembles including the DSO, LCCO, London Wind Consort, the Elysian, Dennant and Arditi quartets, Loren Hignell, Klio Blonz, Lars Frandsen etc both in the UK and internationally and my music has been played on radio, TV and used in film.

Prof. David Osbon

Afiliacja: London College of Music/
University of West London

E-mail: David.osbon@uwl.ac.uk

Tytuł: *Komponowanie dla wirtuozów*

Abstrakt:

W dwóch sonatach na skrzypce solo, „Into the Sun...” i „Fantasia”, kompozytor David Osbon stawia czoła podwójnemu wyzwaniu, jakim jest stworzenie dzieła według kanonu wirtuozowskiej muzyki na skrzypce solo oraz rozwijanie badań nad układami rotacyjnymi jako środka harmonicznego we współczesnej kompozycji. Jak twierdzi Kubiak-Kenworthy, „jest to prezentacja nowo uformowanych kompozycji, która w najbardziej oczywisty sposób łączy się z innowacjami, poszerzeniem ekspresji artystycznej i „nowością”. Następnie, jak również stwierdza, „daje ona wyjątkowe możliwości dialogu między kompozytorem, wykonawcą i publicznością”. (Kubiak-Kenworthy 2020). Wykład ukazuje współpracę między kompozytorem a wykonawcą, która udoskonala nowe dzieło, a jednak jest zakorzeniona w zrozumieniu między dwoma bohaterami, które może być zgodne z ideą, że „kreatywność zakłada społeczność ludzi, którzy dzielą się sposobami myślenia i działania, którzy uczą się od siebie nawzajem i naśladują swoje działania”. (Csikszentmihalyi, 1999).

Długoletni współpracownicy Timothy Schwarz (skrzypce) i David Osbon (kompozytor) przedsięwzięli dwa projekty: „Into the Sun...” (2018) i „Fantasia” (2023), które miały na celu poznanie dynamiki kompozytora/wykonawcy w repertuarze skrzypcowym. Dlaczego to było wyzwanie? David Osbon nie potrafi grać na żadnym instrumencie smyczkowym! Chociaż komponował

Affiliation: London College of Music/
University of West London

E-mail: David.osbon@uwl.ac.uk

Title: *Composing for the Virtuoso*

Abstract:

In the two sonatas for solo violin, ‘Into the Sun...’ and ‘Fantasia’, composer David Osbon has confronted the dual challenges of creating a work that aligns with the canon of virtuosic solo violin music and advancing research into rotational arrays as an harmonic tool in contemporary composition. If, as Kubiak-Kenworthy claims, ‘it is the presentation of newly-formed compositions that connects most obviously with innovation, the widening of artistic expression and “newness”’. Then, as she also states, ‘that gives unique opportunities for dialogue between the composer, the performer and the audience.’ (Kubiak-Kenworthy, 2020). This paper interrogates the collaboration between composer and performer that refines a new work and yet is predicated on an understanding between the two protagonists that might align with the idea that ‘creativity presupposes a community of people who share ways of thinking and acting, who learn from each other and imitate each other’s actions.’ (Csikszentmihalyi, 1999).

Long time collaborators Timothy Schwarz (violin) and David Osbon (composer) embarked on two projects: ‘Into the Sun...’ (2018) and ‘Fantasia’ (2023) that sought to interrogate the composer/performer dynamic within the solo violin repertoire. Why was this a challenge? David Osbon can’t play any string instruments! Whilst he has composed string quartets, sonatas and concerti for string instruments they had, up to this

kwartety, sonaty i koncerty smyczkowe, aż dotąd trzymały się one tradycyjnego modelu kompozytora polegającego na przekazaniu przez kompozytora gotowego manuskryptu wykonawcom i zaufaniu ich umiejętnościom muzycznym, że poprawnie wykonają muzykę. Dążąc do zgłębienia „dialogu” Kubiak-Kenworthy i „społeczności” Csikszentmihalyiego, dwaj współpracownicy udoskonalili muzykę nie tylko tam, gdzie była gotowa do wykonania i nagrania, lecz także tam, gdzie podzielono się „własnością” skończonego artefaktu.

Nie było to silenie się na kompromis. Badania Osbona dotyczące układów rotacyjnych rozwinęły badania Křeneka (1960) oraz techniki kompozytorskie Strawińskiego, Messiaena, Knussena i in. do tego stopnia, że mogłyby potencjalnie stać się całkowicie algorytmiczne. Te dwie sonaty na skrzypce solo ograniczyły algorytm do generowania wysokości, umożliwiając dopiero swobodę wyrazu parametrów kompozycyjnych. Udoskonaleniem i uniesieniem artefaktu był „dialog” między członkami „społeczności” i to właśnie ułatwiło współpracę kompozytora/wykonawcy, która poskutkowała nie końcową kompozycją, ale skończonym artefaktem, tj. wykonaną i nagraną kompozycją.

Wystąpienie połączy analizę partytury i wykonania oraz wytyczy drogę od algorytmu przez artefakt do wykonania w obrębie repertuaru na skrzypce solo, opierając się na kreatywności jako badaniu w działaniu.

Słowa kluczowe:

skrzypce; kompozycja;
praktyka; współpraca; wykonanie

Biografia:

David Osbon jest brytyjskim kompozytorem, dyrygentem i wykładowcą/naukowcem, którego muzyka jest wykonywana, nadawana, publikowana i nagrywana na całym świecie.

Dyrygował zespołami i orkiestrami, od Bułgarskiej Radiowej Orkiestry Symfonicznej i Jordańskiej Orkiestry Wojskowej po orkiestry symfoniczne Bremmerton, Wilmington i Grand Valley w USA.

point, followed a traditional model of the composer handing the finished manuscript to the performers and trusting to their musical skills to execute the music correctly. In seeking to explore Kubiak-Kenworthy’s ‘dialogue’ and Csikszentmihalyi’s ‘community’ the two collaborators refined the music to not only where it was ready for performance and recording but also where ‘ownership’ of the finished artefact was shared.

This was not an exercise in compromise. Osbon’s research into rotational arrays had developed Křenek’s (1960) investigations and the compositional techniques of Stravinsky, Messiaen and Knussen etc. to a point where it could, potentially, become entirely algorithmic. These two sonatas for solo violin pared back the algorithm to the pitch generation only thus allowing freedom of expression across the compositional parameters. Refining and elevating the artefact was the ‘dialogue’ between members of the ‘community’ and it was this that facilitated the composer/performer collaboration that resulted in, not the final composition, but the finished artefact, i.e. the performed and recorded composition.

This paper will combine score and performance analysis and will chart the journey from algorithm to artefact to performance within the realm of the solo violin repertoire and predicated on creativity as action research.

Keywords:

violin, composition, practice,
collaboration, performance

Biography:

David Osbon is a British composer, conductor and academic whose music has been performed, broadcast, published and recorded around the world.

He has conducted ensembles and orchestras ranging from the Bulgarian Radio Symphony Orchestra and the Jordanian Army Band through to the Bremmerton, Wilmington and Grand Valley Symphony Orchestras in the USA. He has toured across Europe the USA and the Middle East with a variety of ensembles. An acclaimed expert in

Koncertował po Europie, USA i Bliskim Wschodzie z różnymi zespołami. Jako uznany ekspert w środowiskach wykonawstwa wieloplatformowego i transmedialnego, jest również pionierem współczesnych zastosowań układów rotacyjnych w kompozycji. David jest profesorem i kierownikiem studiów podyplomowych w London College of Music, a jego badania były publikowane w wielu czasopismach naukowych. Wyniki swoich badań David często prezentuje w formie referatów na konferencjach naukowych.

multi-platform and transmedia performance environments he is also a pioneer of contemporary applications of rotational arrays in composition. David is professor and Head of Postgraduate Studies at the London College of Music and his research has been published in numerous academic journals. As a result of his research David frequently presents papers at academic conferences.

Celestial Art
Odilon Redon
1894



prof. dr hab. Maria Pomianowska

Afiliacja: Akademia Muzyczna
im. Krzysztofa Pendereckiego w Krakowie

E-mail: maria.pomianowska@gmail.com

Tytuł: *Rekonstrukcja czy koncepcja?*
Jak stworzyłam współczesną praktykę
wykonawczą zapomnianych staropolskich
fideli kolanowych (suki biłgorajskiej i fideli
płockiej)

Abstrakt:

Trzydzieści lat temu, wsparta ogromną wiedzą Ewy Dahlig-Turek i mistrzowską ręką lutnika Andrzeja Kuczkowskiego, podjęłam się rekonstrukcji praktyki wykonawczej zapomnianych staropolskich fideli kolanowych: suki biłgorajskiej, suki mieleckiej i fideli płockiej. Podczas wieloletnich badań nad zagadnieniem instrumentów smyczkowych Europy i Azji zetknęłam się z wieloma teoriami na temat ich pochodzenia. Większość naukowców skłania się do tezy mówiącej, że Ojczyzną instrumentów smyczkowych jest Azja Centralna. Z tego pradawnego źródła idea gry smyczkiem powędrowała do różnych zakątków świata. Bardzo istotnym w rekonstrukcji praktyki wykonawczej polskich fideli okazał się fakt, że w dawnej Polsce grano w sposób zbliżony do tego, jak czyni się to od wieków do dziś w Azji. Moja nauka gry na instrumencie indyjskim sarangi u takich mistrzów jak Ustad Sabri Khan i Pandit Ram Narayan, a potem na kolejnych egzotycznych fidelach kolanowych pozwoliła przez lata zgromadzić bogaty materiał badawczy. Jedną z cech wyróżniających polskie instrumentarium ludowe od niemieckiego, słowackiego czy białoruskiego jest występowanie niemal wyłącznie instrumentów smyczkowych. Fidele stanowią trzon wszystkich tradycyjnych kapel. Rozróżniamy dwa rodzaje instrumentów smyczkowych:

Affiliation: Krzysztof Penderecki
Academy of Music in Kraków

E-mail: maria.pomianowska@gmail.com

Title: *Reconstruction or a Concept?*
How I introduced a Contemporary
Performing Practice for the Forgotten
Old Polish Knee-Fiddles (the Biłgoraj
Suka and the Płock Fiddle)

Abstract:

Thirty years ago, backed by Ewa Dahlig-Turek's vast knowledge of the expert hand of luthier Andrzej Kuczkowski, I attempted to reconstruct the performing practice of the forgotten Old Polish knee-fiddles: the Biłgoraj suka, the Mielec suka and the Płock fiddle. During the many years of research on European and Asian string instruments, I encountered many theories about their origin. Most researchers accept the thesis that Central Asia is the home of string instruments. Out of this ancient source, the idea of playing with the bow flowed all around the world. Essential to the reconstruction of the performing practice for the Polish fiddles was the fact that, in former Poland, they were played in the way similar to how this has been done for ages until the present day in Asia. My learning to play the Indian instrument sārangi with such masters as Ustad Sabri Khan and Pandit Ram Narayan, and then on others exotic knee-fiddles, allowed me to collect extensive research data for years. One of the features that distinguish Polish folk instruments from German, Slovak or Belarusian ones is the occurrence of almost exclusively string instruments. Fiddles form the core of all traditional bands. We distinguish between two types of string instruments: shoulder fiddles and knee-fiddles. The latter had been

fidele ramieniowe i kolanowe. Te drugie przez wieki były szczególnie rozpowszechnione na ziemiach polskich. O popularności pozycji kolanowej na ziemiach polskich świadczą zapiski niemieckiego teoretyka muzyki Martina Agricoli w jego dziele z 1545 r. pt. „Musica instrumentalis deudsch” dotyczące tzw. polskich skrzypiec. Jako charakterystyczną dla kultury polskiej opisuje Agricola trzymanie instrumentu w pozycji pionowej oraz grę tzw. techniką „paznokciową”. Polega ona na skracaniu strun poprzez odepchnięcie ich w bok płytką paznokcia palców lewej ręki. Wiele lat zastanawiałam się nad problemem, na ile odtworzenie praktyki wykonawczej ma być rekonstrukcją (przy niezwykle skromnym materiale źródłowym), a na ile twórczym odtworzeniem. Moim głównym pragnieniem było, aby bazując na jak najbardziej szczegółowych (na ile to możliwe) informacjach, przywrócić do życia technikę gry, ale przy założeniu ciągłości rozwoju instrumentów. Co by było gdyby instrumenty tego typu nie zaginęły, ale podobnie jak fidele kolanowe Indii, Bałkanów czy Mongolii rozwijały się, wzbogacając praktykę wykonawczą i repertuar o nowe elementy dostosowane do kolejnej epoki historycznej? Zaczynając zatem cały proces rekonstrukcji, zakładałam, że będzie to po części proces odtworczy, a po części tworzenie nowej techniki gry. Udało mi się w ten sposób stworzyć własny system strojenia instrumentów, technikę gry prawej i lewej ręki, repertuar i styl. Ustaliłam nieco większe od opisanych w źródłach historycznych rozmiary suki biłgorajskiej, mieleckiej i fideli płockiej. Stały się one kanonem dla większości artystów lutników, którzy współcześnie tworzą kopie wspomnianych wyżej instrumentów. Oryginał sześćo-strunowej fideli płockiej odnaleziono w 1985 roku podczas prac wykopaliskowych prowadzonych w Płocku. Pochodzenie warstwy zawierającej instrument określono na połowę XVI w. Jest to jedyny zachowany egzemplarz XVI-wiecznego ludowego instrumentu smyczkowego. Cztero-strunowa suka biłgorajska zrekonstruowana została przez artystę lutnika Andrzeja Kuczkowskiego na podstawie źródeł ikonograficznych, jako że nie zachował się żaden oryginał instrumentu. Były to wzmianki prasowe z końca XIX w. oraz akwarela namalowana przez Wojciecha

especially popular on Polish lands throughout the ages. The popularity of the knee position in Poland is proved by the records of the German music theorist Martin Agricola in his work from 1545, *Musica Instrumentalis Deudsch on the So-Called Polish Violin*. Agricola describes holding the instrument in a vertical position and the so-called nail playing technique as being characteristic of Polish culture. The technique is based on stopping the strings by pushing them to the side with the left hand fingernail plate. For many years I had sought a solution to the problem to what extent reproducing the performing practice was to be a reconstruction (given the scarce source material), and to what extent a creative reproduction. It was my greatest desire to bring back to life the playing technique based on as detailed information as possible while assuming the continuity of the development of the instruments. What would have happened if instruments of this type had not been lost but, similarly to India, Balkan or Mongolian knee-fiddles, have been being developed, adding to the performing practice and repertoire new elements adjusted to the next period of history? Thus, beginning the whole reconstruction, I assumed that one part of the process would be reproduction and the other part would be the development of a new playing technique. That is how I managed to create my own tuning system, right and left hand playing technique, repertoire and style for these instruments. I determined the sizes of the Biłgoraj and Mielec sukas, and the Plock fiddle, to be larger than the ones found in historical sources. They became canon for the majority of master luthiers who make copies of the aforementioned instruments today. The original of the six-string Plock fiddle was found in 1985 during excavations conducted in Plock. The stratum containing the instrument was determined to date back to the mid-16th century. It is the only preserved copy of the 16th-century folk string instrument. The four-string Biłgoraj suka was reconstructed by the master luthier Andrzej Kuczkowski on the basis of iconographic sources, as no original instrument survived. These were press accounts from the late 19th century and

Gersona (1895). Pięciostrunna suka mielecka zrekonstruowana została na bazie akwareli Stanisława Putiatyckiego, przedstawiającej „włościanina ze skrzypcami z okolic Mielca” (1840). Akwarela znajduje się w zbiorach Państwowego Muzeum Etnograficznego w Warszawie. Wszystkie wymienione instrumenty trzyma się podczas gry w pozycji kolanowej, skracając struny przez boczny dotyk paznokciem. Bardzo istotne w rozwoju zrekonstruowanych instrumentów okazało się tworzenie przeze mnie własnej muzyki, dedykowanej fidełom kolanowym.

Słowa kluczowe:

fidele; artyści-lutnicy; współczesna praktyka wykonawcza; rekonstrukcja instrumentów

Biografia:

Profesor doktor habilitowana sztuk muzycznych, multiinstrumentalistka, wokalistka, kompozytorka i pedagog. Profesor w Akademii Muzycznej im. Krzysztofa Pendereckiego w Krakowie oraz dyrektor międzynarodowego festiwalu Skrzyżowanie Kultur. 30 lat temu zrealizowała rekonstrukcję praktyki wykonawczej zaginionych polskich instrumentów smyczkowych: suki biłgorajskiej, fideli płockiej i suki mieleckiej. Artystka wydała 29 autorskich płyt, prezentując własne projekty oraz kompozycje. Wiele z nich otrzymało polskie oraz międzynarodowe nagrody (m.in. „Chopin na 5 kontynentach” – World Music Chart, „Voice of Suka” – Top of the World – Songlines). Od 30 lat koncertuje jako solistka na całym świecie, występując w najlepszych salach koncertowych. Do najważniejszych należą: Royal Albert Hall (Londyn), Kennedy Center (Waszyngton), Lincoln Center (Nowy Jork), Teatro Arcimboldi (Mediolan), Stadthalle (Wiedeń), Au Concert Noble (Bruksela), Espace des Blanes Manteaux (Paryż), National Opera (Kijów), MHAT – Gorkiego (Moskwa), BKZ „Oktyabrskiy” (St. Petersburg), Euskalduna Jauregia (Bilbao), Philharmonic Hall (Baku), Mei Lanfanga (Pekin), Genaina Theater (Kair), Rishon-Le-Zion (Tel Awiw), Ibn Zeidoun Hall (Algier), Taipei City Government Hall (Tajpej), Izumi Hall (Osaka), Mozart Hall (Tokio), Kiara Hall (Sapporo). Koncertowała ze

a watercolour painted by Wojciech Gerson (1895). The five-string Mielec suka was reconstructed on the basis of the watercolour by Stanisław Putiatycki depicting ‘a peasant with a violin from the vicinity of Mielec’ (1840). The watercolour is located in the collection of the State Ethnographic Museum in Warsaw. All these instruments are held while playing in the knee position, stopping the strings through the lateral touch with the nail. What proved essential for developing the reconstructed instrument was to create my own music for knee-fiddles.

Keywords:

fiddle, master luthier, contemporary, performing practice, instrument reconstruction

Biography:

Full Professor of Musical Arts, multi-instrumentalist, vocalist, composer and teacher. Professor at the Krzysztof Penderecki Academy of Music in Kraków and director of the International Cross-Culture Festival in Warsaw. 30 years ago, she performed the reconstruction of the performing practice of lost Polish string instruments: the Biłgoraj suka, Plock fiddle and Mielec suka. The artist released 29 original records, presenting her own projects and compositions. Many of them received Polish and international awards (including *Chopin on 5 Continents* – World Music Chart, *Voice of Suka* – Top of the World – SongLines). For 30 years she has been giving concerts as a soloist around the world, performing in the best concert halls. The most important ones include Royal Albert Hall (London), Kennedy Center (Washington), Lincoln Center (New York), Teatro Arcimboldi (Milan), Stadthalle (Vienna), Au Concert Noble (Brussels), Espace des Blanes Manteaux (Paris), National Opera (Kiev), National Opera, MHAT – Gorky (Moscow), BKZ ‘Oktyabrskiy’ (St Petersburg), Euskalduna Jauregia (Bilbao), Philharmonic Hall (Baku), Mei Lanfanga (Beijing), El Genaina Theatre (Cairo), Rishon-Le-Zion (Tel Aviv), Taipei City Government Hall (Taipei), Izumi Hall (Osaka), Mozart Hall (Tokyo) and Kiara Hall (Sapporo). She has performed at concerts with world-renowned

światowej sławy artystami, w tym: Yo Yo Ma, Janusz Olejniczak, Gil Goldstein, Gilem Goldsteinem, Gonzalo Rubalcaba, Branford Marsalis, Hoosein Alizadeh, Kayhanem Kalhorem, AMJ, Stanisławem Soyka i Kayah. W latach 1997–2002, jako ambasador RP w Japonii, zaprzyjaźniła się z całą rodziną cesarską, koncertując i komponując muzykę dla Jej Wysokości Cesarzowej Michiko. Przyjaźń z członkami rodziny cesarskiej trwa do dzisiaj. W 2010 roku otworzyła pierwszą w Polsce specjalizację związaną z muzyką etniczną „Fidele Kolanowe” na Wydziale Instrumentalnym w Akademii Muzycznej im. Krzysztofa Pendereckiego w Krakowie. Od 2011 roku tworzy unikatowe programy z muzykami arabskimi, pakistańskimi, senegalskimi, irańskimi, koreańskimi, chińskimi, japońskimi i indyjskimi, bazujące na muzyce ludowej z Mazowsza. W 2014 roku, wraz z Ewą Dahlig, wydała publikację pod tytułem „Fidele Kolanowe. (Re)konstrukcja”. W 2018 roku nawiązała oficjalną współpracę z Normal University w Qanzhou (Chiny), realizując projekty ze studentami chińskimi. W 2020 roku wydała pierwszy w historii podręcznik do gry na zrekonstruowanych staropolskich instrumentach smyczkowych. Komponuje muzykę do sztuk teatralnych oraz filmów.

Ważniejsze odznaczenia i nagrody:

Medal Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „Gloria Artis” – brązowy (2010), Nagroda Marszałka Województwa Mazowieckiego (2011), Srebrny Krzyż Zasługi przyznany przez Prezydenta RP (2011), Nagroda Marszałka Województwa Lubelskiego (2016), Top of the World (UK Songlines, 2016), Nagroda Norwida w dziedzinie muzyki (2018), Medal Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „Gloria Artis” – srebrny (2019), Nagroda im. Witolda Hulewicz (2019), Nagroda mediów państwowych w dziedzinie muzyki (2023), Nagroda Muzeum Lwowa i Kresów (2024), Fryderyk oraz platynowa płyta za muzykę do filmu „Chłopi” (2024).

artists, including Yo-Yo Ma, Janusz Olejniczak, Gil Goldstein, Gonzalo Rubalcaba, Branford Marsalis, Hoosein Alizadeh, Kayhan Kalhor, AMJ, Stanisław Soyka and Kayah. Between 1997 and 2002, as an ambassador of the Republic of Poland in Japan, she befriended the whole imperial family, giving concerts and composing music for Her Majesty Empress Michiko. Her friendship with members of the imperial family lasts to this day. In 2010 she launched the first ethnic music specialism, Knee-Fiddles, at the Instrumental Faculty of the Krzysztof Penderecki Academy of Music in Kraków. Since 2011, she has pursued unique programmes with Arabic, Pakistani, Senegalese, Iranian, Korean, Chinese, Japanese and Indian musicians, based on the folk music of Mazovia. In 2014, together with Ewa Dahlig, she published the work *Fidele Kolanowe. (Re)konstrukcja*. In 2018 she established official a collaborative cooperation with Normal University in Qanzhou (China), undertaking projects with Chinese students. In 2020, she released the first ever method for the reconstructed Old Polish string instruments. She composes music for theatre and film.

Major decorations and awards:

Bronze Gloria Artis Medal of the Minister of Culture and National Heritage (2010), Award of the Marshal of the Mazovian Voivodeship (2011), Silver Cross of Merit awarded by the President of the Republic of Poland (2011), Award of the Marshal of the Lublin Voivodeship (2016), Top of the World (UK Songlines, 2016), Norwid Award in music (2018), Silver Gloria Artis Medal of the Minister of Culture and National Heritage (2019), Witold Hulewicz Award (2019), State Media Award in music (2023), Museum of Lviv and Borderlands Award (2024), Fryderyk award and platinum record for her music for the film *Chłopi* (2024).

Projekt graficzny okładki zawiera elementy utworów zamieszczonych w domenie publicznej:

obrazu Angolo Bronzino – *A Young Woman and Her Little Boy*, c. 1540; użyto dzięki uprzejmości National Gallery of Art, Waszyngton, oraz fragmentu skrzypiec „Francesca” A. Stradivari z kolekcji The Met Fifth Avenue / Metropolitan Museum of Art, New York/.

The cover design includes elements from works in the public domain:

the painting *A Young Woman and Her Little Boy* by Angolo Bronzino, c.1540, used courtesy of the National Gallery of Art, Washington, and a section of a photograph of the ‘Francesca’ violin by Antonio Stradivari from the collection of the Met Fifth Avenue / Metropolitan Museum of Art, New York.

Ilustracje i rysunki wykorzystane w publikacji pochodzą z domeny publicznej.

Adresy URL do źródeł:

<https://id.rijksmuseum.nl/200371779> (s. 2);
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/342622>,
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/503443> (s. 8);
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/503517> (s. 16, 45);
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/380566> (s. 45);
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/505322> (s. 49);
<https://id.rijksmuseum.nl/200155471> (s. 51);
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/503057> (s. 51);
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/503010> (s. 54);
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/505180> (s. 57);
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/369617> (s. 62).



REDAKCJA / EDITOR

prof. dr hab. Monika Karwaszewska

RECENZENCI / PROCEEDINGS

prof. dr hab. Monika Karwaszewska

prof. dr hab. Karolina Piątkowska-Nowicka

dr hab. Anna Wandtke-Wypych

PROJEKT GRAFICZNY OKŁADKI / COVER DESIGN

Olgierd Chmielewski

SKŁAD TEKSTU I LAYOUT / TEXT TYPESETTING AND LAYOUT

Irena Jałocha, Olgierd Chmielewski

KONSULTACJA JĘZYKOWA (JĘZYK ANGIELSKI) / LANGUAGE CONSULTATION (ENGLISH)

Grzegorz Hoga

WYDAWCA / PUBLISHER

Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

ul. Łąkowa 1-2, 80-743 Gdańsk

tel.: 58 300 92 58, fax: 58 300 92 10

e-mail: wydawnictwo@amuz.gda.pl

www.amuz.gda.pl

aMuz

Wydawnictwo
Akademii Muzycznej
im. Stanisława Moniuszki
w Gdańsku

ISBN 978-83-64615-52-8

Copyright © by Wydawnictwo Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku, 2025

Treść publikacji jest dostępna na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa Użycie niekomercyjne – Bez utworów zależnych 4.0 Międzynarodowe. Tekst licencji można znaleźć pod adresem: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> lub uzyskać drogą korespondencyjną od: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA, 94042, USA.

